



---

## WHY WOMEN AND WORDS?

---

This conference was conceived as a means to initiate a networking system so that women writers, publishers, reviewers, translators, booksellers, and others from across the country could talk to each other. It was also seen as an opportunity to address the problems that many women writers and communicators face: isolation, lack of funding, lack of critical attention, underrepresentation in publications, on juries, and in other decision-making positions. This conference also offers a forum for consolidating our achievements in literature. The programme was developed with these concerns in mind and the panels and workshops range from the practical to the theoretical, from an overview of the past to an examination of future trends.

The Board of Directors, on behalf of the West Coast Women and Words Society, is pleased to welcome you to this historic event. Never before has a gathering of such scope and purpose been undertaken. We would like to thank all of you—organizers, registrants, and participants—for making this conference possible.

*Rahna King*  
*Daphne Nowlan*  
*Jean Weir*  
*Angela Anderson*  
*Betty Baxter*  
*Helene Rowenthal*

---

## TABLE OF CONTENTS

---

|     |  |
|-----|--|
| 2   | From Wishful Thinking To . . .         |
| 4   | General Conference Information         |
| 7   | Schedule of Events                     |
| 12  | Evening Programs (Friday and Saturday) |
| 13  | Program Participants                   |
| 21  | Program Moderators                     |
|     | Appendices                             |
| i   | Acknowledgements/Remerciements         |
| vii | Campus Map                             |



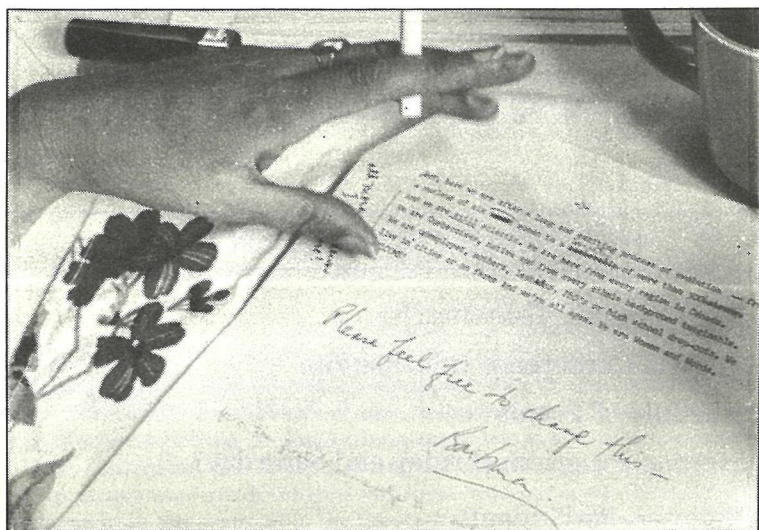


photo: F. Buda

## FROM WISHFUL THINKING TO . . .

At the first meeting on February 10, 1982, we were an eclectic six who arrived with a combination of writing, publishing, editing, printing, and organizing skills. Some of us hadn't met before but we'd been intrigued by Betsy Warland's idea of a country-wide conference. So we told two friends and they told two friends—and that first nucleus of women mushroomed into the West Coast Women and Words Society which was inaugurated with a bottle of champagne in June, 1982.

It began as a fairly selfish act for some of us. A conference. We would invite women we'd like to exchange ideas with, talk and argue with. We'd spread the word so that women we didn't know yet would be interested and excited enough to join us. It would be bilingual, non-academic, and accessible. We wanted a cultural exchange as well, and contacted as many native women and women from various ethnic backgrounds as we could. The conference would reflect all levels and specialties relating to the written word and the call went out to writers, readers, critics, editors, publishers, booksellers, librarians, academics, trans-

lators, playwrights, and teachers.

Right from the start our meetings attracted women with differing backgrounds, expertise, age, lifestyle, and politics. Some stayed for a meeting or two, shared ideas and moved on; others had active voices from the beginning. When the meetings began to overflow our houses, we evolved into committees for specific projects. New women continued to join us and we held a general membership meeting each month. Committees met, sometimes weekly, in homes across the city. If someone needed a bit of advice or help with her own project, chances are she'd find it at a meeting. Through this process we polished our skills, acquired new ones and put in more than 10,000 hours of volunteer work.

The programme group sifted through hundreds of workshop suggestions and searched for participants while the site committee negotiated and obtained space at the University of British Columbia. While the publicity women sent out 1500 brochures and numerous mailings, the anthology committee, both French and English, was soliciting and reading unpublished manu-

scripts and dreaming of the quality of paper the book would be printed on. The fundraisers kept us going with everything from benefit readings to a bluegrass soirée and a brunch. Meanwhile, the project committee provided a link for the disparate committees and kept us all on track. As the scope of the conference grew over the months, billeting and childcare groups were called into action. A vital group for the documentation of the conference is the production crew, a team of video artists, photographers, and sound women. And finally, the conference manager and her group were organized to keep the conference wheels oiled during our four days at UBC.

In the early months we kept ourselves in stamps and the odd long-distance phone call with money that began to come in from Society memberships. We solicited letters of support and began the long process of applying for funding from every possible source. Before long, it was clear that the Society needed a central office and two full-time paid coordinators. In October, 1982, Women and Words opened its "door" in an unlikely location, the Sport BC building in downtown Vancouver. We were in business.

Gradually, representatives from every part of the country were located to do publicity and to raise travel money in their own towns and cities. In late spring, additional funding came through that enabled the Society to finance travel expenses for women who otherwise would not have been able to attend.

Even before the conference had become a reality, we achieved what we had set out to do: establish a country-wide network for women involved in all aspects of the written word.

Here we are after a long and exciting evolution from a nucleus of six to a Society of more than 500; from the first \$5,000 membership to a budget of over \$100,000; and, from wishful thinking to a three-day conference with 44 panels and workshops. And we are *still* eclectic. We are here from every region in Canada. We are Québécoises, native, and from every ethnic background imaginable. We live in cities or on farms, we're all ages and we have widely differing lifestyles, educational backgrounds, and occupations. We are Women and Words/Les Femmes et Les Mots.

*Welcome!*

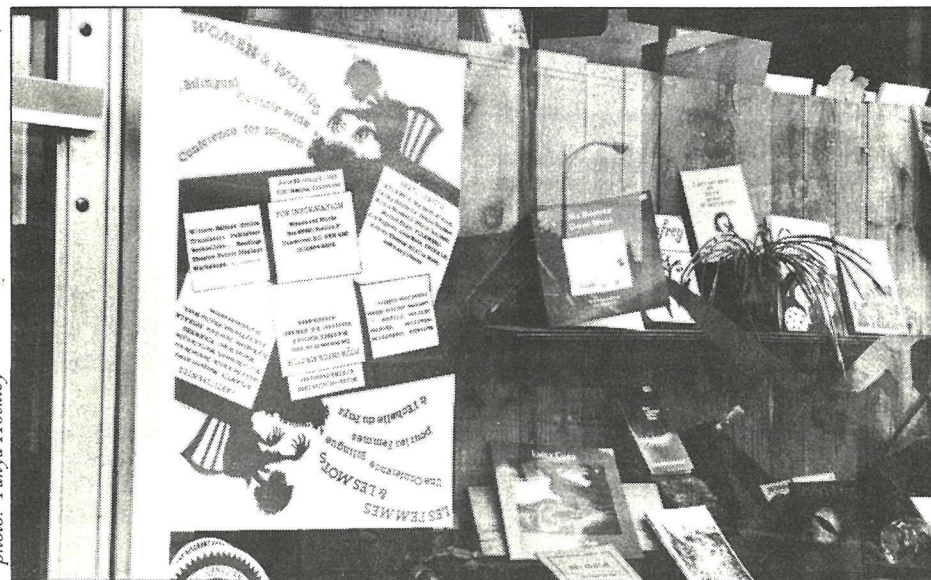


photo: Tanya Hockley





photo: Patricia Morley

## GENERAL CONFERENCE INFORMATION

### REGISTRATION/INFORMATION CENTRE

Conference registration for all participants and registrants will be in the Old Auditorium Lobby from 4:00 pm to 7:30 pm on Opening Night, Thursday, June 30. On Friday, July 1, and Saturday July 2, it will be in the Main Lobby of the Angus Building from 8:30 am to 4:00 pm.

As each workshop has a limited room capacity, attendance will be on a first come, first served basis.

The Registration/Information Centre will provide information about: childcare, access for disabled women, general information about the conference and about campus services. Messages can also be left there. The Press Table will be located there, as well.

### TRANSPORTATION

Two regular public bus lines operate from the Bus Loop outside the Angus and Scarfe Buildings. Information, 324-3211.

### CHILDCARE

Childcare will be available for children of all ages for all scheduled events, at the following times and places:

| Day               | Times             | Ages     | Location                |
|-------------------|-------------------|----------|-------------------------|
| Thursday, June 30 | 6:30 pm — 1 am    | All ages | Gage Complex            |
| Friday, July 1    | 8:30 am — 7:30 pm | Under 3  | Gage Complex            |
| Saturday, July 2  | 8:30 am — 7:30 pm | Over 3   | Angus; A308, A310, A312 |
| Sunday, July 3    | 9:00 am — 2:00 pm | All ages | Gage Complex            |

We encourage you to bring children well before the start of each activity to ensure that they are comfortably settled. Please allow plenty of time for registration at the childcare rooms. You will be asked to fill out an information card for your child, and to sign releases for outdoor activities and medical treatment.

Lunch and snacks will be provided; breakfast and dinner will be your responsibility.

Do bring: diapers, bottles and formula, where appropriate; outdoor clothes and swimming gear during the day; favourite toys and blankets; pocket money for admission to museums and pools.

### ACCESSIBILITY

The UBC parking lots, buildings and washrooms are not all accessible to wheelchairs. More information and assistance will be available at the Conference Information table. Parking lots, buildings, and washrooms will all be sign posted.

There will also be a sign language interpreter available for the hearing impaired. For anyone needing a quiet space, a room will be available.

### BOOK SELLERS

Ariel Books and the Vancouver Women's Bookstore will be operating stalls in the Angus Main Floor Lounge. There will also be a display about the publishing process arranged by Press Gang Publishers. There will be other displays by publishers, magazines and journals on site. For information, inquire at the registration desk.

### RECREATION

Tennis courts and the University Aquatic Centre are close to the Gage Complex, and beaches are a ten-minute walk from Campus. The Museum of Anthropology, the Asian Centre, Nitobe Gardens and Botanical Gardens are all located on campus and open during the weekend.

### CAFÉ - BAR

A café will be opened for the conference on Friday, July 1 and Saturday July 2 from 12 noon to 7:30 pm, in the Scarfe Main Floor Lounge. Espresso and regular coffees, teas, wine, beer and snacks will be available. This will also be the site for the networking session from 4:00 pm to 7:00 pm on Friday, July 1.

### PARKING

Pay parking is available on campus close to all the conference sites. It is available free of charge to those staying in Gage Towers.

### MESSAGES

Messages can be left at the Registration centre during the conference. Any urgent message may be called to the Gage Conference Centre, (604) 228-5441.

### FOOD

A cafe will be open for the conference in the Scarfe Lounge. (See above). The Subway Cafeteria will be open in the Student Union Building.

### FIRST AID

The Health Sciences Centre Hospital is on campus, and can be reached at 228-7222.



## THE ANTHOLOGY

An exciting anthology of women's fiction, poetry, theatre, and critical articles in both English and French has been compiled by the Anthology Committee of the West Coast Women and Words Society. From over 500 submissions, we have compiled an unprecedented Canadian collection both in terms of its geographic representation and its content. Native women, immigrant women, lesbians, rural and urban women writers, both published and unpublished, will be included.

For further information, please fill out the form below:



### The Anthologie

Please send further information about the Anthology to:

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Return completed form to the Registration Desk or mail to:

Women and Words/Les Femmes et les Mots  
Box 65563, Station F,  
Vancouver, B.C.  
V5N 4B0

## SCHEDULE OF EVENTS

### THURSDAY, JUNE 30

7:30 p.m.

Opening Night Old Auditorium

Welcoming Remarks by Victoria Freeman,  
Josée Michaud, Betsy Warland

Opening Night Speakers:

"How Far *Have* We Come?"

Libby Oughton, publisher, P.E.I.

Louise Cotnoir, writer and editor, Que.

Makeda Silvera, writer and editor, Ont.

Sharon Pollock, playwright, Alta.

Beth Cuthand, journalist, Sask.

Bonnie Kreps, film-maker, B.C.

"Excerpts from a Life in Progress"

Peggy Thompson

Closing Remarks

10:00 - midnight

Wine and Cheese Party Gage Complex

Penney Kome, freelance journalist  
Joanne McCracken, CBC Radio,  
"Portrayal of Women" office  
Nanci Rossov, ACTRA Women's Caucus

Producing Feminist Publications: A221  
Two Case Studies  
(workshop)

Francoise Guénette, *La vie en rose*  
Philinda Masters, *Broadside*

workshop organizer: Louise Arsenaault

Lesbian Writing A226  
(panel)

Beth Brant, editor, writer  
Nicole Brossard, poet, novelist, critic  
Mary Meigs, autobiographer  
Betsy Warland, poet

moderator: Ellen Tallman

Ethnicity, Race, and A104  
Women's Writing  
(panel)

Lillian Allen, poet, performer  
Coreene Courchene, editor, Pemmican  
Publications  
Kristjana Gunnars, poet and translator  
Myrna Kostash, journalist, novelist  
Mary di Michele, poet  
Suniti Namjoshi, poet, critic

moderator: Gerri Sinclair

### FRIDAY, JULY 1

All seminars and workshops will be held in  
the Angus Building.

9:00 - 10:30

Criticizing Criticism: Women's A110  
Writing and the Literary Tradition  
(Panel with simultaneous translation)

Louky Bersianik, writer

Carolyn Hlus, University of Alberta

Ann Saddlemyer, *Theatre History in  
Canada*

France Théoret, *Spirale*

Lorraine Weir, University of British  
Columbia

moderator: Jennifer Waelti-Walters

How to Get Into Publishing A223  
(workshop)

Libby Oughton, Ragweed Press  
Marie-Madeleine Raoûlt, Les éditions  
de la pleine lune

workshop organizer: Hélène Brassard

Visionary Literature A328  
(workshop)

Judith Merril, writer

Images of Women in the Media A417  
(workshop)

COFFEE BREAK



11:00 - 12:30

**English/French Canadian Theatre: Different Directions** A110  
(panel with simultaneous translation)

Odette Gagnon, playwright  
Connie Brissenden, editor  
Solange Collin, Théâtre des cuisines  
Rina Fraticelli, dramaturge  
Margaret Hollingsworth, playwright,  
Sharon Pollock, playwright

*moderator: Connie Brissenden*

**The Muse Figure** A104  
(workshop)

Margaret Atwood, poet, novelist, critic  
Phyllis Webb, poet, critic

**How Class Affects Women's Writing** A226  
(panel)

Sara Diamond, freelance journalist  
Carole Itter, writer  
Helen Potrebenko, writer  
Cy-Thea Sand, editor, *The Radical Reviewer*

*moderator: Penny Goldsmith*

**How to Run a Women's Bookstore: A Case Study** A328  
(workshop)

Marie Prins and Patti Kirk, Toronto Women's Bookstore

**Editing Little Magazines: Finding Women Writers** A223  
(panel)

Beth Brant, editor special issue of *Sinister Wisdom*  
Leona Gom, editor, *event*  
Carolyn Heath, past editor, *Grain*  
Makeda Silvera, editorial collective, *Fireweed*

*moderator: Leona Gom*

**Creativity and Child-Bearing, Child-Raising** A221  
(workshop)

Marian Engel, novelist  
Joan Haggerty, novelist  
Libby Scheier, poet

**Move Over: The Use of Physical Space in Novels by Women** A417

Mair Verthuy, Simone de Beauvoir Institute  
Jennifer Waelti-Walters, University of Victoria

**LUNCH BREAK**

2:00 - 3:30

**Mainstream vs. Alternative Publishing** A110  
(panel with simultaneous translation)

Nicole Brossard, writer, editor, L'Intégrale chapbooks  
Beatrice Culleton, novelist, editor, Pemmican Publications  
Linda McKnight, president, McClelland & Stewart  
Sarah Sheard, editor, promotion manager, Coach House Press  
Pat Smith, editor, Press Gang  
Ann Wallace, editor, publisher, Williams-Wallace

*moderator: Kate Walker*

**Trends in Feminist Critical Thought** A104  
(panel)

Louise Forsyth, University of Western Ontario  
Andrea Liebowitz, Simon Fraser Univ.  
Madeleine Ouellette-Michalska, *Le Devoir*  
Jane Rule, novelist

*moderator: Valerie Raoûl*

**How to Write a Good Review** A226  
(workshop)

Margaret Atwood, poet, novelist, critic  
Carol Shields, novelist, poet, reviewer  
Eleanor Wachtel, reviewer

**Creating Alternative Structures: Mentors, Networks, Reading/Writing Support Groups** A328  
(panel)

Gay Allison, on writing collectives  
Mona Fertig, on The Literary Storefront  
Victoria Freeman, on West Coast Women and Words Society  
Carol Gordon, on Canadian Women's News Service Communications Network  
Pam Hawthorn, on the New Play Centre  
Phyllis Webb, on finding a mentor

*moderator: Victoria Freeman*

**Translation: Relationship Between Writer and Translator** A223  
(panel)

Claudette Branchard, translator  
Cécile Cloutier, poet  
Gwladys Downes, poet and translator  
Barbara Godard, critic and translator  
Danielle Thaler, translator

*moderator: Kathy Mezei*

**Writing on Crime and Violence** A417  
(workshop)

Sharon Batt, writer, researcher  
Cathy Ford, poet, editor  
Donna Smyth, writer, editor

**Funding: How to Get It (Individually and Collectively)** A221  
(panel)

Kathy Berg, Writing and Publication Section, The Canada Council  
Sheila Brown, Women's Programs, Secretary of State  
Robin Endres, artistic director, Pelican Players  
Penny Kemp, writer and editor  
Betsy Warland, co-ordinator, Women and Words

*moderator: Betty Baxter*

**Autobiography as a Woman's Form** A412  
(workshop)

Mary Meigs, artist and autobiographer

**COFFEE BREAK**

4:00 - 5:30

**Alternatives to Traditional Theatre** A110  
(panel with simultaneous translation)

Solange Collin, Théâtre des cuisines  
Robin Endres, Pelican Players  
Margo Kane, Native Theatre Project  
Pol Pelletier, Théâtre experimental des femmes

*moderator: Odette Brassard*

**Relationship Between Writer and Publisher** A104  
(panel)

Sandy Duncan, writer  
Linda McKnight, publisher, McClelland & Stewart  
Lois Pike, publisher, The Women's Press  
Jane Rule, writer  
Audrey Thomas, writer

*moderator: Helene Rosenthal*

4:00 - 7:00

**CAFÉ/BAR** Scarfe Lounge

**SATURDAY, JULY 2**

9:00 - 10:30

**The Sexual Politics of Canadian Art and Culture** A110  
(panel with simultaneous translation)

Susan Crean, freelance journalist, editor *This Magazine*  
Louise Cotnoir, writer, editor  
Rina Fraticelli, report on women in theatre for Status of Women  
Sharon Nelson, poet, report on Women and Writing for Status of Women  
Nanci Rossow, report on women in broadcasting for Department of Communication

*moderator: Olga Kempo*



**Children's Literature: Sexist Stereotypes** A326  
(workshop)

Sandy Duncan, writer  
Christie Harris, writer  
Henriette Major, writer

*workshop organizer: Grazia Merler*

**Publishing: The Process (Two Case Studies)** A425  
(workshop)

Shirley Neuman, Longspoon Press  
Marie-Madeleine Raoûlt, Les éditions de la pleine lune

*workshop organizer: Hélène Brassard*

**Censorship and Self-Censorship** A226  
(workshop)

Denise Boucher, playwright  
Pat Leslie, archivist  
Lorraine Weir, critic

*workshop organizer: Sarah Kennedy*

**Women Writers and the Short Story** A221  
(workshop)

Gail Scott, short-story writer

**Writing and the Erotic** A412  
(workshop)

Gladys Hindmarch, prose writer

**COFFEE BREAK**

**11:00 - 12:30**

**Inadequate Coverage of Women's News** A110  
(panel with simultaneous translation)

Linda Briskin, media critic, video documentarist  
Susan Crean, freelance journalist  
Patty Gibson, *Kinesis*  
Penney Kome, freelance journalist  
Bonnie Kreps, film-maker  
Armande St-Jean, journalist

*moderator: Stéphanie Ségard*

**How to Improve Promotion and Distribution of Women's Books** A104  
(panel)

Barbara Herringer, *The Radical Reviewer*  
Patti Kirk, Toronto Women's Bookstore  
Dorothy Livesay, writer  
Libby Oughton, Ragweed Press  
Mary Schendlinger, Talonbooks  
Sarah Sheard, Coach House Press  
Kate Walker, Stanton & MacDougall

*moderator: Margo Dunn*

**Creating Ourselves: Traditions/New Directions in Canadian Women Writers** A412  
(workshop)

Pat Morley, critic

**Professional Associations: Do They Serve Women's Needs** A326  
(panel)

Marian Engel, on The Writers' Union  
Cathy Ford, on the League of Poets  
Barbara Hehner, on the Freelance Editor's Association  
Eleanor Wachtel, on Canadian Periodical Publishers' Association and Periodical Writers' Association

*moderator: Sandy Duncan*

**Language and Language Theory in Women's Writing** A226  
(panel)

Louky Bersianik, novelist, poet  
Louise Cotnoir, editor, critic  
Daphne Marlatt, poet, editor  
Sharon Thesen, poet, editor

*moderator: Silvia Bergersen*

**Native and Western Myth in Canadian Women's Writing** A221  
(workshop)

Smaro Kamboureli, University of Manitoba, English  
Christine Morris, University of Lethbridge, Native American Studies

**What Gets Selected and Taught** A425  
(panel)

Priscilla Galloway, curriculum specialist with Toronto Board of Education  
Shirley Neuman, University of Alberta  
Johanna Stuckey, editor, *Canadian Woman Studies*, York University  
Mair Verthuy, Simone de Beauvoir Institute

*moderator: Patricia Maika*

**LUNCH BREAK**

**2:00 - 3:30**

**When is Art Subversive? When Does Politics Subvert Art?** A110  
(panel with simultaneous translation)

Louise Forsyth, critic  
Maxine Gadd, poet  
K.O. Kanne, poet  
Judith Merril, fiction writer, radio and television writer  
Madeleine Ouellette-Michalska, critic

*moderator: Christianne Richards*

**Women's Creativity and Brain Research** A221  
(workshop)

Penny Kemp, poet, playwright, editor  
Gerri Sinclair, freelance journalist, poet

**Differences Between French and English Canadian Women Writers Since 1950** A226  
(panel)

Cécile Cloutier, poet  
Gwladys Downes, poet and translator  
Barbara Godard, critic and translator  
Pat Morley, critic  
Thong Vuong-Riddick, critic

*moderator: Anne Scott*

**Strategies for Change** A104  
(panel)

Rina Fraticelli, dramaturge  
Sharon Nelson, poet, editor  
Sharon Pollock, playwright  
Nanci Rossov, film and theatre director, writer

*moderator: Sharon Nelson*

**History of Feminist Presses and Magazines** A326  
(workshop)

Francine Pelletier, editor  
Lois Pike, editor and publisher  
Frances Rooney, researcher and writer

*workshop organizer: Sally Ireland*

**Opportunities of the Long Poem** A412  
(workshop)

Travis Lane, poet

**Writing From a Native Woman's Perspective** A425  
(workshop)

Jeannette Armstrong, writer of children's books  
Maria Campbell, fiction writer, playwright  
Beth Cuthand, writer and journalist

**COFFEE BREAK**

**4:00 - 5:30**

**Open Readings** A110 and A104

**Short Theatre Pieces** music recital hall

"Les vaches de nuit" (Joviette Marchessault)—Pol Pelletier  
"The Apple in the Eye" (Margaret Hollingsworth) — Judith Greenberg  
"Integrated Circuits" (Robin Endres) — Robin Endres and others

**SUNDAY, JULY 3**

**9:00 - 9:45 am**

**Breakfast** SUB ballroom

Hosted by West Coast Women and Words Society

**9:45 - 11:15**

**Plenary** SUB ballroom



**COFFEE BREAK**

11:30 - 1:00

Special Members' Meeting  
of the West Coast Women  
and Words Society

SUB  
ballroom

Updated Society Report

Future Projects: Determining our Direction

Members' Mailing List: A Discussion of  
How to Use the Mailing List for Networking

Structure: How Do We Proceed?

Two basic options which the West Coast  
Women and Words Society Board suggests  
for consideration:

- 1) We remain a provincial society.
  - We function as a country-wide information resource.

- Other regions form associate groups or their own provincial societies.
- Joint and independent projects are possible.

- 2) We apply to become a national society.
  - The national office remains in Vancouver.
  - The Board remains a B.C. board until national status has been granted.
  - Board Members at large are elected representing each region. They function as a Task Committee which investigates how we can most effectively operate as a cross-country society. Board Members at large will call regional meetings for input from their respective regional members.
  - An Annual Meeting will be held in the fall of 1984.

**EVENING PROGRAMS (FRIDAY AND SATURDAY NIGHTS)**

Open to the Public

**SATURDAY, JULY 2**

**FRIDAY, JULY 1**

8:00 pm

**Reading I**

old auditorium

Margaret Atwood  
Yolande Villemaire  
Mary Meigs  
Erin Mouré

**Reading II**

IRC

Louky Bersianik  
Joy Kogawa  
Kristjana Gunnars  
Dorothy Livesay

8:00 pm

**Reading I**

old auditorium

Maria Campbell  
Travis Lane  
Nicole Brossard  
Phyllis Webb

**Reading II**

IRC

Helen Weinzweig  
Suniti Namjoshi  
Claire Harris  
Audrey Thomas

**Theatre Pieces**

music recital hall

"Les Vaches de nuit" (Jovette Marchessault)  
— Pol Pelletier

"The Apple in the Eye" (Margaret Hollingsworth) — Judith Greenberg

"Integrated Circuits" (Robin Endres)  
— Robin Endres and others

**PROGRAM PARTICIPANTS**

LILLIAN ALLEN (Toronto) is a folk poet and folk writer who comes from Jamaica. She writes plays and short stories as well as performs her poetry. Her recent book of poems is entitled *Rhythm and Hardtimes*.

GAY ALLISON, a Toronto poet, editor, and English teacher, is a founding editor of *Fireweed* and a co-editor of *Landscape*, an anthology of writing by Toronto women. Her first book of poems, *Life: Still*, will be followed by a second book in 1983-84. She is an Ontario Representative for Women and Words.

JEANNETTE ARMSTRONG (Penticton, B.C.) is a member of the Penticton Indian Band and works for the Okanagan Indian Curriculum Project as a researcher/writer. *En-whistekwa* is Jeannette's first book; in the near future another children's book, a contemporary historical novel, and a book of students' poems and prints will all be published.

MARGARET ATWOOD (Toronto) is a well-known novelist, poet, and critic, and a former President of the Writers' Union. Her most recent publications are *Murder in the Dark* and *Second Words*, a collection of essays and criticisms.

SHARON BATT lives in Montreal and is currently researching rape cases where the rapist has been sued in civil court. She is the former editor of *Branching Out*.

KATHY BERG has worked for the Canada Council for the past eight years, dealing with aid for writers. For the past three years, she has been in charge of the translation program, and she has developed an international translation program.

LOUKY BERSIANIK (Vercheres, Que.) has written numerous children's books and many texts for radio, television, films and magazines. She is working on a series of feminist poems and novels, the first of which, *L'Eugélonne*, was published in 1976; other works in this series include *La Page de Garde*, *Le pique-nique sur l'Acropole*, *Mater-*

*native*, *Les Agénésies du Vieux Monde*, *Nucléa Épiphané*, and, most recently, *Frangé Dé-mesure*.

DENISE BOUCHER (Montreal) is a Quebecoise playwright and author of *Les Fées ont Soif*.

CLAUDETTE BRANCHARD (Lachine, Que.) works full time as a translator for a finance company. Since 1981 she has translated the work of Montreal poet, Sharon Nelson, and is currently working on Ms. Nelson's new book, *Mad Women and Crazy Ladies*. She writes poetry in both French and English. Some of her work appeared recently in *La vie en rose*.

BETH BRANT (Melvindale, Michigan) is a Mohawk from the Tyendinaga Reserve in Ontario, a writer, a lesbian, an activist, a mother; her writing reflects all these conscious aspects of her life. She is the editor of *A Gathering of Spirit*, a special issue of *Sinister Wisdom* devoted to the artwork and writings of North American Indian women.

LINDA BRISKIN (Toronto) recently co-edited *Union Sisters: Women in the Labour Movement*, an anthology of women and unions in Canada. She co-authored *The Day the Fairies Went On Strike*, a non-sexist book for children, and co-produced *Rising Up Strong*, an hour-long video documentary on the women's movement in Ontario. She teaches Women's Studies and English at Sheridan College.

CONSTANCE BRISSINDEN (Vancouver) spent 10 years as a dramaturge and drama editor before becoming a freelance writer. Her most recent book, *Spotlight on Drama: A Guide to Canadian Plays* (editor) was published in 1981.

NICOLE BROSSARD (Outremont, Que.) is an experimental poet and novelist. She was one of the founding editors of *La Nouvelle Barre du Jour* and was a member of the editorial board for *Tête du Pioche*. She has just started her own small chapbook press, *L'Intégrale*.



SHEILA BROWN (Vancouver) works as a Social Development Officer with the department of the Secretary of State. She is involved in providing technical and financial assistance to a variety of community groups engaged in social action, including women's groups.

MARIE CAMPBELL is a Métis writer living in Batoche, Sask. Her works include the novel, *Halfbreed*, several books for children and a play, *Jessica*.

ANNE CHISLETT is a playwright from Victoria. Her works include *The Tomorrow Box*.

CECILE CLOUTIER (Don Mills, Ont.) is a professor currently teaching at the University of Toronto. She has published over 150 articles, spoken at some 50 conferences, and has given numerous readings of her poetry in North America and France. Her poetry has been translated into several languages, and she is the author of the play, *d'Ultimam*.

SOLANGE COLLIN (Rosemount, Que.) taught at the University of Quebec, and did a dramatic writing about the Status of Women in 1983. She has been co-author, co-producer, and actor at the Théâtre des cuisines. Her productions include *Moman travaille pas, a trop d'Ouvrage* and *Nous Aurons Les Enfants que nous Voulons*.

LOUISE COTNOIR (Thetford Mines, Que.) is a teacher, writer, and an editor of *La Nouvelle Barre du Jour*. She writes prose poems and critical poems, and contributes to many magazines in Canada and abroad. Her forthcoming book of poetry is entitled *Plusieurs*.

COREENE COURCHENE (Winnipeg) is a contributing editor of Pemmican Journal. She is on the Board of Directors of the Urban Women's Association of Winnipeg, and is a member of the Manitoba Action Committee on the Status of Women.

SUSAN CREAN (Toronto) is a member of *This Magazine* editorial collective and contributing editor of *Quill & Quire*. She has written two books: *Who's Afraid of Canadian Culture?* and *Deux Pays Pour Vivre* (with

Marcel Rioux). She has worked on several CBC Current Affairs documentaries for television as a researcher/writer, associate producer, interviewer.

BEATRICE CULLETON (Winnipeg) is the manager of Pemmican Publications, Canada's first Métis publishing venture. She published her first novel this spring, *In Search of April Raintree*.

BETH CUTHAND (Saskatoon) is a freelance writer and the former editor of *Saskatchewan Indian*. She is actively involved in the struggle for native rights.

SARA DIAMOND (Vancouver) is an oral historian and a video artist/producer. She is currently writing a book on the history of women in the B.C. labour movement, *From Chambermaids to Whistlepunks*. She also writes cultural criticism.

MARY di MICHELE is a Toronto poet of Italian origin with three volumes of poetry published to date: *Tree of August*, *Bread and Chocolate*, and *Mimosa and Other Poems*. A fourth collection is forthcoming, and she is working on two anthologies of her own. Formerly editor for Toronto Life and currently an occasional contributing editor, she will be poetry editor for Poetry Toronto Newsletter in the fall of 1983.

GWLADYS DOWNES (Victoria) has published 3 books of poetry including translations from Quebec poets, both men and women. She was for many years a professor of French at the University of Victoria and has contributed reviews and articles on Canadian poetry in English and French to many small magazines.

SANDY DUNCAN (Vancouver) (also known as Frances) is the author of one book of experimental fiction, *Dragonhunt*, and several juvenile books including *Cariboo Runaway*, *Kap-Sung Ferris*, and *Amanda and the Genie*.

ROBIN ENDRES (Toronto) is a playwright. She is the co-founder and Artistic Director of Pelican Players, a multicultural, professional community theatre company in Toronto.

MARIAN ENGEL (Toronto) is a novelist. Her works include *Bear*, *The Glassy Sea*, *Lunatic Villa*, and *Sarah Bastard's Notebook*.

MONA FERTIG (Tssawassen, B.C.) is the founder of the Literary Storefront in Vancouver, Canada's first informal literary salon. She has had five books of poetry published: *The Elusive Unicorn*, *Bittergreen*, *Seasons That I Am*, *Mouth for Music*, and *Releasing the Spirit*.

CATHY FORD is a poet who lives on Mayne Island, B.C. She is involved with Catlin Press. Her works include *Blood Uttering* and *The Womb Rattles its Pod Poems*.

LOUISE FORSYTH (London, Ont.) teaches in the French Department at the University of Western Ontario and is a critic of Quebec feminist literature.

RINA FRATICELLI (Montreal) is a writer and dramaturge and is currently working as the Artistic Director of Playwright's Workshop in Montreal. She has been an associate member of *Fireweed* since 1979. In 1982 she published a report on the Status of Women in the Canadian Theatre.

VICTORIA FREEMAN (Vancouver) is a freelance writer and a member of the editorial collective of *Room of One's Own*. She is a co-ordinator of the Women and Words conference.

MAXINE GADD (Galiano, B.C.) is a poet. She has recently published *Lost Language*, a collection of poems from 15 years of writing.

PRISCILLA GALLOWAY (Willowdale, Ont.) is an English teacher and the author of *Good Times*, *Bad Times*, *Mummy and Me*, and *What's Wrong With High School English? . . . It's Sexist - un-Canadian - Outdated*. She has also written two anthologies and various articles.

BARBARA GODARD (Toronto) teaches about English Canadian and Quebec literature at York University. She is a founding member of *Tessera* and is currently editing for publication the proceedings of the Dialogue Conference on feminist criticism and wo-

men writers in Canada. She is also a translator and editor of Coach House translation series.

LEONA GOM (Surrey, B.C.) teaches at Douglas and Kwantlen Colleges where she is editing the literary magazine, *event*. She has published several books of poetry including *Land of the Peace*. Her fourth book, *North Bound*, will be published in 1984.

CAROL GORDON (Banff, Alta.) is a photographer, painter and journalist. She has taken an active interest in human rights, women's issues, and was a co-founder of the Women Writer's Exchange in 1980.

FRANCOISE GUENETTE (Montreal) worked as a journalist-interviewer for Radio-Canada for 6 years. She has been a member of *La vie en rose* since 1979 and a co-editor since 1982.

KRISTJANA GUNNARS (Winnipeg) is of Icelandic origin and has written two volumes of poetry based on research into the records of early Icelandic settlers around Lake Manitoba and Lake Winnipeg. Her most recent collection is *Wake-Pick Poems*.

JOAN HAGGERTY (Vancouver) is the author of two books, *Please Miss, Can I Play God* and *Daughters of the Moon*. She teaches creative writing at the University of British Columbia.

CHRISTIE HARRIS (Vancouver) is the author of 19 books for children and young adults and has written hundreds of radio scripts for the CBC. She is involved in frequent workshops for Young Authors, public readings, and lectures.

CLAIRE K. HARRIS (Calgary) came to Canada in 1966 from Trinidad. She is widely published and has appeared in several anthologies, the most recent of which is *Writing Right*. She will be appearing in a bilingual anthology of Haiku due in October, 1983.

PAMELA HAWTHORNE (Vancouver) is Managing Director of the New Play Centre, one of Canada's foremost developmental theatre companies. She is presently Vice Chairperson of the Professional Association of Canadian Theatres and Chairperson of the Vancouver Professional Theatre Alliance.



CAROLINE HEATH (Saskatoon) edited *Grain* magazine from 1973-79 and served as chairperson of the Saskatchewan Arts Board Literary Committee from 1980-82 while working as a freelance book editor. She has recently founded the publishing company, Fifth House.

BARBARA HEHNER (Toronto) is a freelance editor who has been working full time as an independent consultant since 1976. She was one of the founders of the Freelance Editors' Association of Canada.

BARBARA HERRINGER (Vancouver) is a founding editor of *The Radical Reviewer*, a charter member and organizer with Women and Words, and a poet. She has been an editor with various publishing houses across the country and now earns her living as a social worker in Vancouver's skid road.

GLADYS HINDMARCH (Vancouver) loves fudge, capuccino, Gertrude Stein, and rhythmical sentences. She grew up in Vancouver, went to U.B.C., teaches and co-ordinates English at Capilano College, and lives in East Vancouver. Works: *Peter Stories*, *Birth Account*, and "24 Boat Stories" (little magazines).

CAROLYN HLUS (Edmonton) has worked as a freelance writer and has had a book of poetry, *Earthbound*, published. She is deeply interested in the translation into fiction of the experiences of prairie women.

MARGARET HOLLINGSWORTH (Nelson, B.C.) is a playwright, fiction writer, and a teacher of writing at the David Thompson University Centre. Her plays include *Islands* and *Everloving*.

CAROLE ITTER (Vancouver) has most recently published *Opening Doors, A History of Vancouver's East End* (with Daphne Marlatt) and *Whistle Daughter Whistle*, a collection of prose, poems, and drawings. She has an on-going interest in the history of early Vancouver.

SMARO KAMBOURELI (Winnipeg) is presently working toward her Ph.D. thesis which will be a study of the contemporary Canadian long poem. She co-ordinated the first annual literary conference of the Manitoba

Writers Guild and has had work published in several Canadian journals.

MARGO KANE (Vancouver) is a professional actress, dancer, and singer whose background includes training in New York and roles at several regional theatres. Her dance and choreography has taken her to Germany and the Mid East.

KEARNON O. KANNE (Vancouver) is the author of *Face to Face* (poetry), and she is currently working on another book of poetry, a novel, and morality stories for the '80's. She is on the Executive Council of the Federation of B.C. Writers.

PENNY KEMP (Orangeville, Ont.) has published 5 books of poetry, the most recent of which is *Toad Tales*, 2 plays, and numerous short stories. Two new collections of poetry are forthcoming in 1983. At present she is giving workshops on "Poetry and the New Physics" "Creative Potential", and "Exploring the Brain: writing from the right lobe."

PATTI KIRK and MARIE PRINS (Toronto) are co-owners of the Toronto Women's Bookstore.

JOY KOGAWA (Toronto) is the author of three volumes of poetry *The Splintered Moon*; *A Choice of Dreams* and *Jericho Road*, as well as a novel, *Obasan*.

PENNEY KOME (Toronto), is a freelance journalist, is the author of *Somebody Has To Do It: Whose Work is Housework?* and the forthcoming *The Taking of 28: How Women Won Equality Rights in the Canadian Constitution*. She is a founding member of the Periodical Writers' Association of Canada and of the Centre for Investigative Journalism.

MYRNA KOSTASH (Edmonton) is the author of two non-fiction books, *All of Baba's Children* and *Long Way From Home: The Sixties Generation in Canada*. She has also written fiction, drama, and television documentaries and contributes to several magazines.

BONNIE KREPS (Vancouver) has been an independent filmmaker and writer since 1971. Her first book, *Women's Lip*, was recently published, containing her writ-

ings of the past decade. She is currently learning to become a publisher of books by herself and maybe others.

M. TRAVIS LANE (Fredericton) has written several books of poetry including *Poems*, *Homecomings*, and *Divinations*, and *Shorter Poems*. Her most recent essay is "Contemporary Canadian Verse: The View From Here."

ANDREA LEIBOWITZ (Burnaby, B.C.) is the Associate Chair of the Department of English at Simon Fraser University. She was the first Co-ordinator of Women's Studies at SFU, and she continues to participate in that program.

PAT LESLIE (Toronto) has been active in both feminist and lesbian movements in the past 13 years. She was a member of the editorial collective of *The Other Woman*. She is a founder of Women's Movement Archives and is currently editing an environmental law newsletter.

DOROTHY LIVESAY (Galiano Island, B.C.) has worked as a poet, journalist, teacher, social worker, editor, broadcaster, and university professor. Of some twenty books she has published, her latest is *The Phases of Love*. She was a founding member of the League of Canadian Poets and the founding editor of CV/II, a quarterly of Canadian poetry and criticism.

JO McCracken (Ottawa) has taught French and English across Canada and abroad. She has worked as a translator for both the Quebec and federal governments, and she is presently a translator for the CBC.

LINDA MCKNIGHT (Toronto) is the President of McClelland and Stewart.

HENRIETTE MAJOR (Montreal) is the author of some thirty children's books published in Quebec and France. She also contributes to television series for children and writes children's educational material.

DAPHNE MARLATT (Vancouver) has published 10 books of poetry including *Vancouver Poems*, *Steveston*, *What Matters*, and, most recently, *How Hug a Stone*. She is involved in editing small magazines and is a member of *Tessera*. Her other work in-

cludes a non-fiction novel, *Zocalo*, a historical radio drama, *Steveston*, and *Selected Writing: Network*.

PHILINDA MASTERS lives in Toronto where she is the editor of *Broadside*.

MARY MEIGS (Kingsbury, Que.) is a painter and writer. Her first book, *Lily Briscoe, a Self-Portrait*, will be followed by *The Medusa Head* this fall. A french translation of *Lily Briscoe* is also forthcoming.

JUDITH MERRIL (Toronto) is a science fiction author, anthologist and critic. She has also made radio documentaries, written magazine articles, and done collaborative translations of Japanese science fiction.

PAT MORLEY (Manotick, Ont.) is a writer, professor of English and Canadian Studies at Concordia University, and a Fellow at the Simone de Beauvoir Institute in Montreal. She has spoken on women's concerns in Japan, India, and Canada.

CHRISTINE MORRIS (Lethbridge, Alta.) teaches at the University of Lethbridge where she chairs the Department of Native American Studies. She is a member of the Blackfeet Tribe of Montana.

ERIN MOURE (Vancouver) has worked on passenger trains since 1975. She has published three books of poetry: *Empire*, *York Street*, *The Whiskey Vigil*, and *Wanted Alive*. She is a member of the Vancouver Industrial Writers' Union and a former organizer of the *Work to Write* poetry series.

SUNITI NAMJOSHI (West Hill, Ont.) teaches English Literature at the University of Toronto. Her books include *The Jackass and the Lady*, *Feminist Fables*, and *The Authentic Lie*. *From the Bedside Book of Nightmares* is to be published in 1984.

SHARON NELSON (Montreal) is Managing Editor of Metonymy Productions, a company that specializes in technical literature, and she is also a partner in the Feminist Research and Editorial Group. *Mad Women and Crazy Ladies* is her most recent collection of poems.



SHIRLEY NEUMAN (Edmonton) teaches in the English Department at the University of Alberta. She was a founding editor of Longspoon Press and is a member of the Board of Directors and the editor of the Western Canadian Literary Documents Series at NeWest Press.

MADELEINE OUELLETE-MICHALSKA (Montreal) is a writer and freelance literary journalist. She has written a long multi-disciplinary essay titled *L'échappée des discours de L'Oeil*. She has written five novels, a collection of poems, and she contributes to *Le Devoir*, *Radio-Canada*, and many magazines.

LIBBY OUGHTON (Charlottetown) is President and owner of Ragweed Press and President of the Atlantic Publishers Association. Her interests include writing, (especially poetry), journalism, and women's issues.

FRANCINE PELLETIER (Montreal) has been active in the feminist movement in Quebec since 1976. She is a founding member of *La vie en rose*, and she finds that working on the magazine fills her two fundamental needs: writing and political involvement.

POL PELLETIER (Montreal) is a theatre artist and a founding member of Théâtre Expérimental des Femmes.

LOIS PIKE (Toronto) has a Masters Degree in Political Studies and has travelled and studied in Latin America. A member of the Women's Press Collective since 1976, she has been on staff since 1977, handling finance and marketing. She is a member of several Women's Press manuscript groups and of the Association of Canadian Publishers Committee.

SHARON POLLOCK (Calgary) has worked as dramaturge and director with new plays and playwrights for the past 3 years as the Artist-in-Residence at the National Arts Centre. Her major works for the stage include *Walch*, *The Komagata Maru Incident*, *One Tiger to a Hill*, *Generations*, and *Blood Relations*.

HELEN POTREBENKO (Burnaby, B.C.) is a political activist and writer. Her works

include *Taxi*, *Flight of Average Persons*, *No Streets of Gold* (non-fiction) and a collection of poetry, *Two Years on the Muckamuck Line*.

MARIE-MADELEINE RAOULT (Montreal) is a teacher and publisher. She has been the Director of Les éditions de la pleine lune since 1978. She has participated in many conferences about women and writing. In 1978 she co-authored a study about women and mental health.

FRANCES ROONEY (Toronto) has written articles and fiction which have appeared in several periodicals and anthologies. Her slide show, "Finding Lesbian Herstory", has been shown in Toronto, Vancouver, Regina, and Saskatoon. *Edith S. Watson, a Photobiography* will be published in 1984.

NANCI ROSSOV (Toronto) is an accomplished director, writer, and performer. Her most recent play, *Mission from YDOB*, is part of a pilot program in Toronto schools, which teaches children about personal safety in the matter of incest and child abuse. One of the prime movers behind the formation of the ACTRA Women's Caucus, she now chairs the National Committee on Women's Issues for that organization.

JANE RULE (Galiano, B.C.) is a writer whose novels include *Desert of the Heart*, *This Is Not For You*, *Against the Season*, *The Young in One Another's Arms*, and *Contract With the World*. Her stories and essays have appeared in numerous magazines and anthologies, and she is a columnist for *The Body Politic*.

ANNE SADDLEMYER (Toronto) is a critic and professor of English Drama at the University of Toronto. She is co-founder and co-editor of *Theatre History in Canada/Histoire du Théâtre au Canada* and has published articles, books, and editions on the work of Irish and Canadian playwrights.

ARMANDE SAINT-JEAN (Stanstead, Que.) is a journalist, animatrice, and writer. She has published her feminist writings and broadcast programs about women since 1976. Her essay of feminist theory, *Le Québec Patriarcal* will appear soon.

CY-THEA SAND (North Vancouver) is the co-ordinating editor of *The Radical Reviewer*. Her critical prose has been published in *Kinesis*, *The Radical Reviewer*, *Fireweed*, and *Maenad*.

LIBBY SCHEIER (Toronto) is a writer, editor and reviewer whose work has appeared in many periodicals. She is the author of *The Larger Life*, a collection of poems. She was a member of the original Women's Writing Collective in Toronto, and this past year she was an Ontario Representative for Women and Words.

MARY SCHENDLINGER (Vancouver) works as Promotion/Marketing Director for Talonbooks. She has published articles, stories and reviews in various books and periodicals and is a member of the *Room of One's Own* editorial collective.

GAIL SCOTT (Montreal) worked as a journalist before turning to fiction writing. She was a co-founder of the Montreal French-language literary review, *Spirale*. Her short stories are published in several periodicals and in her book *Spare Parts*.

STÉPHANIE SÉGARD DE BROGLIE (Vancouver) Born in Montreal. She has an M.A. in social psychology and directed group therapy for two years. She has worked with the CBC (both French and English) for the last 13 years and is now Producer for Radio-Canada in Vancouver.

SARAH SHEARD (Toronto) is a member of the editorial board of Coach House Press and also does their promotion. She is a writer of short stories.

CAROL SHIELDS (Winnipeg) is a novelist. Her works include *Small Ceremonies* and *The Box Garden*.

MIKEDA SILVERA (Toronto) works closely with West Indian Domestic Workers in Toronto and is writing a book about their experiences. She is on the Steering Committee for the 14th National Conference of Women and the Law. She is a member of *Fireweed*.

GERRI SINCLAIR (Montreal) is currently researching the Nishga Indians' land claim and working on a collection of poems based on the old reptilian brain. Her poems,

stories and articles have appeared in numerous journals and she is the co-editor of *The Spicebox: An Anthology of Jewish Canadian Writing*.

PAT SMITH (Vancouver) has worked for the past 10 years with Press Gang, a feminist printing and publishing collective.

DONNA SMYTH is an editor of *Atlantis* and lives in Ellershope, Nova Scotia. Her first novel, *Quiet*, was recently published by Women's Press.

JOHANNA STUCKEY (Downsview, Ont.) is an associate professor of English and Humanities at York University, where "The Status of Women and Cultural Transformation", and "The Goddess Religions" are among her research interests. She is the General Editor of *Canadian Women Studies/les cahiers de la femme*.

DANIELLE THALER (Victoria) teaches in the French Department at the University of Victoria. She is a translator.

FRANCE THEORET (Montreal) has published 3 books of poetry: *Bloody Mary*, *Vertiges*, and *Nécessairement Putain*. She is the author of *Une Voix pour Odile* and *Nous parlerons comme on écrit*, and her works appear in many periodicals. She is the co-founder of the women's journal *Les Têtes de pioche* and of the magazine *Spirale*.

SHARON THESEN (Vancouver) teaches English at Capilano College and is the poetry editor of *The Capilano Review*. Her first collection of poems, *Artemis Hates Romance*, is soon to be followed by a second.

AUDREY THOMAS (Vancouver) is a novelist and short story writer. Her works include *Real Mothers*, *Latakia*, *Ten Green Bottles*, and *Mrs. Blood*.

MAIR VERTHUY (Montreal) is presently the Principal of the Simone de Beauvoir Institute for Women's Studies at Concordia University. She was a co-ordinator of the first Canadian national conference on Women's Studies and the first international conference on teaching and research related to women.

YOLANDE VILLEMAIRE (Montreal) has written the radio text, *Belles de nuit* and the



novels *La vie en prose* and *Ange Amazone* as well as other collections of poetry and prose. In 1982 she founded Prose Sélavy.

THONG VUONG-RIDDICK (Victoria, B.C.) teaches French at the University of Victoria. Her specialty is Quebecois writers.

ELEANOR WACHTEL (Vancouver) has worked as a freelance writer, book and theatre reviewer, editor, and teacher. She is a member of the *Room of One's Own* publishing collective, the National Council of the Human Rights Foundation, and the Freedom of Expression Committee of the Book and Periodical Development Council.

JENNIFER WAELTI-WALTERS (Victoria, B.C.) is the Chairperson of the Women's Studies Programme and of the Department of French Language and Literature at the University of Victoria. A feminist critic who writes mostly about 20th century French and French Canadian novelists, her most recent book is *Fairytales and the Female Imagination*.

KATE WALKER (Vancouver) is a sales representative for Stanton and MacDougall and has been active in Women and Words.

ANN WALLACE (Don Mills, Ont.) is the co-founder and President of Williams-Wallace Publishing House which specializes in works by black, third world and feminist writers.

BETSY WARLAND is a Vancouver poet whose first collections of poems is entitled *A Gathering Instinct*. While living in Toronto, she organized the women's writing collective, *LANDSCAPE*, and the *Writers in Dialogue* series. She is a co-ordinator of Women and Words.

PHYLLIS WEBB (Fulford Harbour, B.C.) is a well-known poet; her most recent book of poetry is *The Vision Tree*. She was Executive Producer of "Ideas" for CBC radio during the late '60's. Since the early '70's she has lived in B.C. and in recent years she has taught creative writing at U.B.C., the University of Victoria, and the Banff Centre.

HELEN WEINZWEIG (Toronto) has had many of her short stories published in Canadian literary and mass market magazines. She has written two novels, *Passing Ceremony* and *Basic Black With Pearls*. She is currently working on a new novel and a play.

LORRAINE WEIR (Vancouver) has written a number of articles on 20th Century women's literature, including studies of Jay MacPherson, Anne Hebert, Margaret Atwood, and Virginia Woolf. She recently co-edited a collection of essays entitled *Margaret Atwood: Language, Text and System*.



photo: F. Bula

## PROGRAM MODERATORS

LOUISE ARSENAULT (Montreal) works as a literary translator and has translated several books on women's issues.

BETTY BAXTER (Vancouver) studied creative writing and literary criticism at U.B.C. Although working primarily in sport-related fields, she has remained interested in women's writing. She is a founding and executive member of the Canadian Association for the Advancement of Women and Sport.

SILVIA BERGERSEN (Vancouver) is a lecturer at the University of British Columbia. She has a Doctorate in 17th Century French Literature and has taught in Canada, the United States, and Scandinavia.

HELENE BRASSARD (Vancouver): lawyer, researcher, teacher, translator, and TBA. Curious, happy, cheerful, enthusiastic.

ODETTE BRASSARD (Vancouver) works in the

Office for Education and Culture at La Federation Franco-Columbienne. She was the General Manager for the only French theatre company in B.C., La Troupe de la Seizième, when it turned professional. She organized the first touring network for children's french plays in B.C.

CONNIE BRISSENDEN (Vancouver) spent 10 years as a dramaturge and drama editor before becoming a freelance writer. Her most recent book, *Spotlight on Drama: A Guide to Canadian Plays* (editor) was published in 1981.

SANDY DUNCAN (Vancouver) (also known as Frances) is the author of one book of experimental fiction, *Dragonhunt*, and several juvenile books including *Cariboo Runaway*, *Kap-Sung Ferris*, and *Amanda and the Genie*.

MARGO DUNN (Vancouver) has owned Ariel Books since 1981. She began as a professional



photo: F. Bula



actor and has worked as an editor with *Room of One's Own* and *Makara*. She has been involved in the women's movement since 1968 and is particularly interested in theatre.

VICTORIA FREEMAN (Vancouver) is a freelance writer and a member of the editorial collective of *Room of One's Own*. She is a coordinator of the Women and Words Conference.

PENNY GOLDSMITH (Vancouver) has been involved in alternate Canadian publishing for over 10 years. She is currently the "sole proprietor" of her own publishing house, LAZARA Publications, which produces broadsheets, small booklets and other peculiar formats of works by women writers.

LEONA GOM (Surrey, B.C.) teaches at Douglas and Kwantlen Colleges where she is editing the literary magazine, *event*. She has published several books of poetry including *Land of the Peace*. Her fourth book, *North Bound*, will be published in 1984.

SALLY IRELAND (Vancouver) is a freelance writer and a programmer for Co-op Radio.

OLGA KEMPO (Vancouver) teaches French at Capilano College.

SARAH KENNEDY lives, teaches, and writes in Vancouver. She has been working on the Fundraising Committee for Women and Words since September, 1982.

PATRICIA MAIKA (Vancouver) has a B.A. in English and a Teaching Certificate from Simon Fraser University, and she is completing her M.A. this summer. She does counselling, social service work, tutors English, and writes book reviews and feminist critical articles for money.

GRAZIA MERLER (Vancouver) teaches French Literature and French Canadian Literature at Simon Fraser University. She is interested in women writers of English and French Canada and has written a monograph on Mavis Gallant entitled *Narrative Patterns and Devices*.

KATHY MEZEI (Vancouver) teaches English at Simon Fraser University and has translated Anne Hébert's novel *The Silent Rooms*.

She is a member of *Tessera*.

SHARON NELSON (Montreal) is Managing Editor of *Metonymy Productions*, a company that specializes in technical literature, and she is also a partner in the Feminist Research and Editorial Group. *Mad Women and Crazy Ladies* is her most recent collection of poems.

VALERIE RAOUL (Vancouver) teaches in the French Department at the University of British Columbia. She is the author of a book on fictional diaries and the French novel, *The French Fictional Journal*. She is interested in the diary as a feminine form of writing and is also interested in Québécois novels.

CHRISTIANNE RICHARDS (Vancouver) teaches French at Fraser Valley College in Abbotsford. She is just now returning to work with women after an eight-year break from a very active involvement with the women's movement.

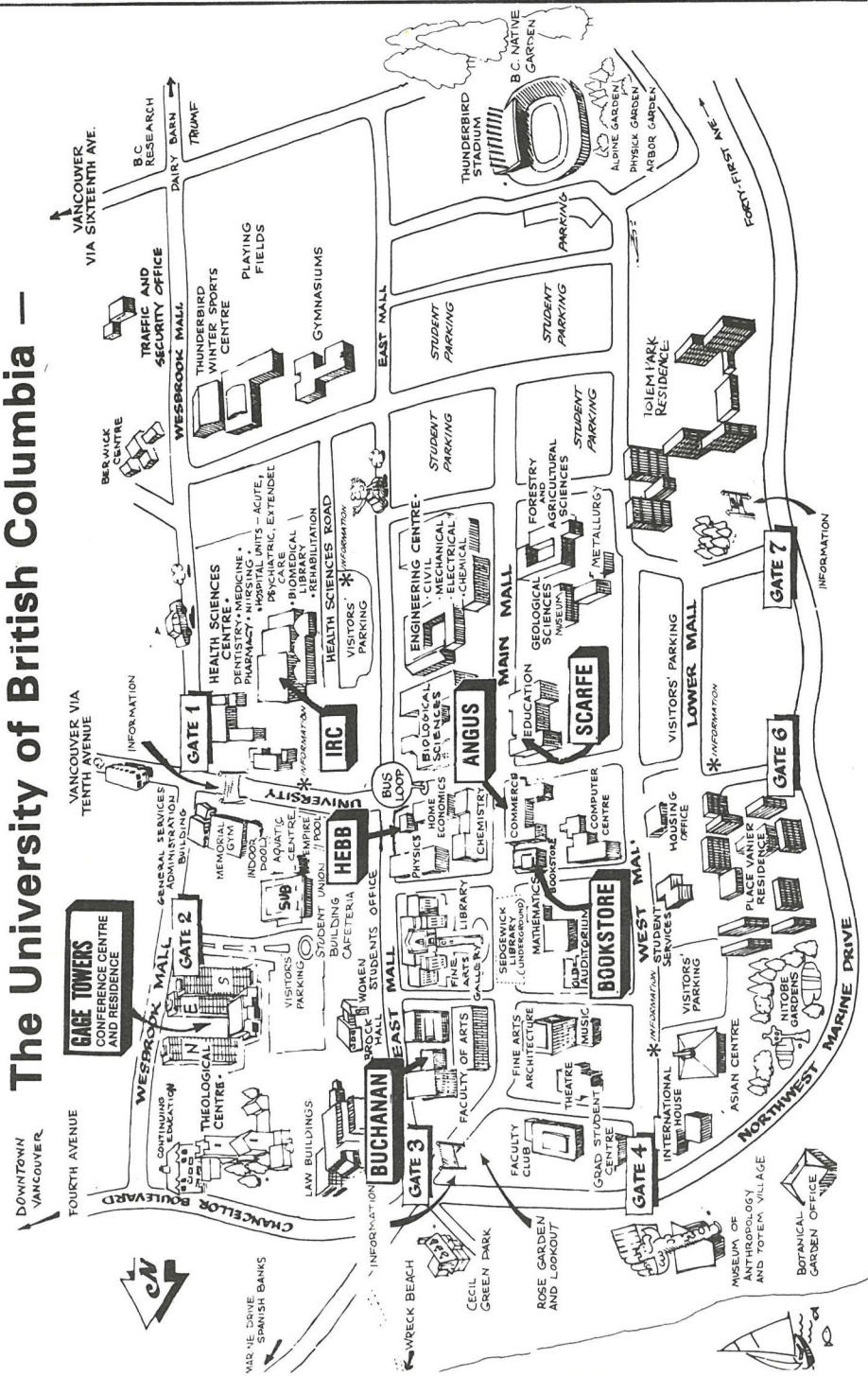
HELENE ROSENTHAL (Vancouver) is a writer and poet and has published three books. She is a member of the League of Canadian Poets and served on the executive as Vice-President for two years. She has taught English at the University of British Columbia.

ANNE SCOTT (Vancouver) has been teaching 18th Century French Literature at the University of British Columbia for 11 years. She was interviewed on the "Ideas" programme on the CBC concerning women's rights in the 18th century.

ELLEN TALLMAN (Vancouver) has taught in the English Department for 15 years at the University of British Columbia and for the past 10 years has taught and is in private practice in psychotherapy.

JENNIFER WAELTI-WALTERS (Victoria, B.C.) is the Chairperson of the Women's Studies Programme and of the Department of French Language and Literature at the University of Victoria. A feminist critic who writes mostly about 20th Century French and French Canadian novelists, her most recent book is *Fairytales and the Female Imagination*.

## The University of British Columbia





## IV LETTERS OF SUPPORT/LETTRES DE SOUTIEN

## Individuals/Individus

Margaret Atwood  
 Sharon Batt  
 Louky Bersianik  
 Nicole Brossard  
 Louise Dupré  
 Marion Engel  
 Jeanette Fish  
 Judith Fitzgerald  
 Madeleine Gagnon  
 Priscilla Galloway  
 Suzanne Girouard  
 Barbara Godard  
 Leona Gom  
 Caroline Heath  
 Dorothy Henaut  
 Penney Kome  
 Dorothy Livesay  
 Anne Marriot  
 Linda McKnight  
 Anne McLean  
 Mary Meigs  
 Kathy Mezei  
 Suniti Namjoshi  
 Sharon H. Nelson  
 Greta Nemiroff  
 Shirley Neuman  
 Hélène Ouvrard  
 Suzanne Paradis  
 Colleen Thibaudeau Reaney  
 Marilyn Reuter  
 Sherry Rochester  
 Jane Rule  
 Gail Scott  
 Carol Shields  
 Johanna Stuckey  
 France Théoret  
 Aritha van Herk  
 Bronwen Wallace  
 Phyllis Webb  
 Eve Zaremba

## Organizations/Organisations

Atlantis  
 Canadian Congress for Learning Opportunities  
 for Women  
 Canadian Periodical Publishers' Association  
 Canadian Society of Children's Authors,  
 Illustrators and Performers  
 The Double Hook  
 Les éditions du remue-ménage  
 Fireweed  
 Honourable Judy Erola, Minister Responsible for  
 the Status of Women  
 The Literary Storefront  
 Poetry Toronto  
 Powerhouse  
 Press Gang Publishers  
 Room of One's Own  
 The Small Press Project  
 Spirale  
 Status of Women, Manitoba  
 Status of Women, Newfoundland and Labrador  
 Status of Women, Prince Edward Island  
 Status of Women, Saskatchewan  
 La vie en rose  
 The Women's Press  
 The Women's Writing Collective

## V FINANCIAL ASSISTANCE/AIDE FINANCIÈRE

Canada Council – Writing and Publishing  
 Department of Communication –  
 Special Program of Cultural Initiatives  
 Employment and Immigration Canada –  
 Summer Canada Student Employment  
 Program  
 Employment and Immigration Canada and  
 the Province of British Columbia –  
 Community Recovery Program  
 The Leon and Thea Koerner Foundation  
 Manitoba Arts Council  
 Province of Quebec – Ministry of  
 Intergovernmental Affairs  
 Secretary of State – Women's Program  
 Secretary of State – Official Language  
 Program

Conseil des Arts du Canada – Ecriture  
 et Publication  
 Département des Communications – Pro-  
 gramme Spécial d'Initiatives Culturelles  
 Emploi et Immigration Canada – Emplois  
 d'été pour étudiants création d'emplois  
 Emploi et Immigration Canada et la  
 Colombie Britannique Community  
 Recovery Program  
 Fondation Leon & Thea Koerner  
 Conseil des Arts du Manitoba  
 Gouvernement du Québec – Ministère  
 des Affaires Inter-gouvernementales  
 Secrétariat d'Etat – Programme Pour  
 les Femmes  
 Secrétariat d'Etat – Programme  
 Officiel de Langue

## Donors (\$25 and more)/

## Doneurs (\$25 et plus)

Kenneth Cross  
 June Freeman  
 Smaro Kamboureli  
 Crystal Kleiman  
 Mary Meigs  
 Sharon Nelson



**Program Committee/Comité de la Programmation**

Joan Blair  
Kathleen Conroy  
Sandy Duncan  
Victoria Freeman  
Sally Ireland  
Jean Mallinson  
Daphne Marlatt  
Lorraine Martinuik  
Josée Michaud  
Naomi Mitchell  
Barbara Pulling  
Helene Rosenthal  
Betsy Warland

**Publicity Committee/Comité de la Publicité**

Frances Bula  
Victoria Freeman  
Sally Ireland  
Susan Knutson  
Maureen McCandless  
Joan Meister  
Margaret Ostrowski  
Judy Smith

**Special Project Fund Raising Committee/Comité des Projets Spéciaux et des Levées de Fonds**

Betty Baxter  
Gloria Greenfield  
Angie Holmes  
Sarah Kennedy  
Barbara Pulling

**Theatre Committee/Comité du Théâtre**

Patricia Ludwick  
Bonnie Worthington

**Child Care Committee/Comité de la Garderie**

Frances Bula  
Luba Kaipainen  
Tish Parker  
Gretchen Park

**Billeting Committee/Comité de l'hébergement**

Veronica Doyle  
Cynthia Flood

**Anthology Committee (English)/Comité de l'Anthologie (Anglais)**

Victoria Freeman  
Penny Goldsmith  
Barbara Herringer  
Allison Hopwood  
Naomi Mitchell  
Barbara Pulling  
Ellen Tallman  
Audrey Thomas

**Anthology Committee (French)/Comité de l'Anthologie (Français)**

Silvia Bergersen  
Huguette LeClerc  
Olga Kempo  
Grazia Merler  
Kathy Mezei  
Thong Vuong-Riddick  
Jennifer Waelti-Walters

**Lithographic Coordinator/Coordinatrice de la Lithographie**

Alleson Kase

**ON SITE TECHNICAL CREW/EQUIPE DE PRODUCTION****Video/Vidéo**

Billie Caroll  
Alexandra Charlton  
Sara Diamond  
Karen Henry  
Carolyn McLuskie  
Shawn Prens  
Meg Thornton  
Cornelia Wyngaarden

**Photographers/Photographes**

Coral Arrand  
Alexandra Charlton  
Holly Devor  
Robyn Elphick  
Carol Gordon  
Tanya Hockley  
Patsi McMurchy  
Lorraine Oades  
Cheryl Sourkes

**Audio**

Clo Laurencelle  
Colleen Tillmyn

**Preconference Translation Committee/Comité de la Traduction Pré-Conférence**

Hélène Brassard  
Frances Bula  
Marie Bula  
Huguette LeClerc  
Josée Michaud

**Others who helped the Committees/Aides aux Comités**

Claudia Casper  
Cindy Duncan  
Fumiko Greenaway  
Susan Harmon  
Ann Hatfield  
Carole Itter  
Carol Knight  
Lou Nelson  
Cy-Thea Sand  
Mary Schendlinger  
Joan Shields  
Paula Somberg  
Marie Sorenson  
Kate Walker

**III FOR GOODS, SERVICES, AND/OR SUPPORT/POUR DES BIENS, SERVICES ET/OU SOUTIEN****Individuals/Individus**

Sheila Brown  
Randy Fred  
Wendy Frost  
Kiku Hawkes  
K.O. Kane  
Paulette Kerr  
Emma Kivisild  
Claire Kujundzic  
Janet Lakewood  
Jo McFadden  
Viola Thomas  
Linda Turnbull  
Michele Valiquette

**Vancouver Benefit Readers - Performers/Lectures au Profit de la Conférence de Vancouver**

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Sandy Duncan    | Helen Potrebenko |
| Maxine Gadd     | Beverly Simons   |
| Dorothy Livesay | Audrey Thomas    |
| Erin Mouré      | Aritha van Herk  |
| Rona Murray     | Betsy Warland    |
| The Angel Band  |                  |

**Toronto Benefit Readers - Performers/Lectures au Profit de la Conférence de Toronto**

|                 |                      |
|-----------------|----------------------|
| Lillian Allen   | Marvyne Jenoff       |
| Gay Allison     | Nancy Kaspar         |
| Amanda Ambrose  | Patti Morley         |
| Ayanna Black    | bp nichol            |
| The Clichettes  | Michael Ondaatje     |
| Marsha Coffey   | Marlene Philip       |
| Mary di Michele | Robert Priest        |
| David Donnell   | Libby Scheier        |
| Marianne Girard | Polly Thompson       |
| Charnie Guettel | Lola Lemire Tostevin |
| Maria Jacobs    | Rhea Tregobov        |

**Organisations/Organisations**

Camerawork Reprographics  
Canadian Book Information Centre  
Common Woman Books, Edmonton  
Coop Radio — Woman Vision  
Convention and Visitors Bureau of  
Greater Vancouver  
Evergreen Press Ltd.  
Globe Envelopes Ltd.  
Hilroy Ltd.  
Librairie les Mutantes, Quebec City  
Literary Storefront  
Ottawa Women's Bookstore  
Pentel Stationery of Canada Ltd.  
Press Gang  
Room of One's Own  
Simone de Beauvoir Institute, Montreal  
Sisters Restaurant  
Sports British Columbia  
Toronto Women's Bookstore  
U.B.C. Women's Studies Program  
Vancouver Envelope Ltd.  
The Western Front  
Williams and Mackie Ltd.  
Women's Educational Press, Toronto





photo: Patricia Morley

## ACKNOWLEDGEMENTS/REMERCIEMENTS

The following is a list, as complete as possible, of those who created, organized, and/or supported this conference. We gratefully acknowledge and extend our thanks to you and to those we may have inadvertently omitted.

La liste qui suit, se voulant aussi complète que possible, est la liste de toutes celles qui ont créé, organisé et/ou collaboré à la conférence. Nous désirons vous exprimer notre reconnaissance et présenter nos remerciements à vous et à toutes celles qui ont pu par inadvertance être omises.

## I STAFF

**Co-ordinators/Coordinatrices** — Betsy Warland, Victoria Freeman  
**Office Co-ordinator/Coordinatrice au bureau** — Gloria Greenfield  
**Conference Manager/Administratrice de la Conférence** — Dorothy Kidd  
**Production Co-ordinator/Coordinatrice à la Production** — Jin Hong  
**Panel and Workshop Planner/** — Daphne Marlatt  
**Planificatrice des Réunions-débats et des ateliers**  
**Office Staff/Personnel du Bureau** — Jane Murdoch, Lynnette French, Laurie Jang

## II VOLUNTEERS

### Board of Directors/Conseil d'Administration

Betty Baxter  
 Barbara Herringer  
 Maureen McCandless  
 Daphne Marlatt  
 Joan Meister  
 Helene Rosenthal

### Provincial Contacts/

#### Représentantes Provinciales

Alberta — Shirley Neuman  
 Manitoba — Carol Shields  
 Maritimes — Donna Smyth  
 Newfoundland — Elizabeth McGrath  
 Ontario — Gay Allison, Libby Scheier  
 Québec — Claudette Branchard,  
     Nicole Brossard, Sharon Nelson,  
     Gerri Sinclair  
 Saskatchewan — Caroline Heath  
 North West Territories — Bonnie Dickie  
 Yukon — Alison Reid  
 Native Contact/Contact Autochtone —  
     Deanna Nyce

### Project Committee/Comité du Projet

Betty Baxter  
 Victoria Freeman  
 Gloria Greenfield  
 Barbara Herringer  
 Daphne Marlatt  
 Maureen McCandless  
 Joan Meister  
 Helene Rosenthal  
 Betsy Warland





photo: F. Bula

## MODERATRICES

LOUISE ARSENAULT (Montréal) traductrice, a traduit plusieurs écrivains féministes

BETTY BAXTER (Vancouver) a étudié l'écriture créative et la critique littéraire à UBC. Bien qu'elle travaille principalement dans le domaine du sport, son intérêt pour l'écriture des femmes date de ses études universitaires. Elle est membre fondatrice et administratrice de l'Association canadienne pour l'avancement des femmes et du sport.

SILVIA BERGERSEN (Vancouver) chargé d'enseignement à UBC. Elle a un doctorat en littérature française du XVIIe siècle et a enseigné au Canada, aux États-Unis et en Scandinave.

HELENE BRASSARD (Vancouver) avocate, chercheuse, professeur, traductrice, à communiquer. Curieuse, heureuse, rieuse, enthousiaste.

ODETTE BRASSARD (Vancouver) agent d'éducation et de culture, à la Fédération des Franco-Colombiens. Elle était directrice administrative pour la seule compagnie de théâtre francophone en Colombie Britannique, La Troupe de la Seizième, lorsque cette dernière a acquis le status de troupe professionnelle. Elle a organisé le premier réseau de tournées de pièces francophones pour enfants en Colombie Britannique.

CONSTANCE BRISSENDEN (Vancouver) a été dramaturge et rédactrice de théâtre pendant 10 ans avant de devenir écrivain à la pige. Son tout dernier livre, *Spotlight on Drama: A Guide to Canadian Plays* a été publié en 1981.

SANDY (FRANCES) DUNCAN (Vancouver), auteur d'un livre de fiction expérimentale, *Dragonhunt*, et plusieurs livres pour adolescents incluant *Cariboo Runaway*, *Kap-Sung Ferris*, et *Amanda and the Genie*.

MARGO DUNN (Vancouver) propriétaire de Ariel Books depuis 1981. Elle a commencé comme comédienne professionnelle et a travaillé comme rédactrice pour *Room of One's Own* et *Makara*. Elle est engagée dans le mouvement féministe depuis 1968 et est particulièrement intéressée au théâtre.

VICTORIA FREEMAN (Vancouver) écrivain à la pige et membre du collectif de rédaction de *Room of One's Own*. Elle est coordinatrice de la conférence Les Femmes et les Mots.

PENNY GOLDSMITH (Vancouver) elle est engagée dans la publication alternative canadienne depuis dix ans. Elle est en ce moment l'unique propriétaire de sa propre maison d'édition, Lazara Publications, laquelle édite des affiches, des petites brochures et d'autres formats particuliers d'écrits de femmes écrivains.

LEONA GOM (Surrey, C.B.) enseigne à Douglas et à Kwantlen College où elle dirige la publication de la revue littéraire *event*. Elle a publié plusieurs livres de poésie incluant *Land of the Peace*. Son quatrième livre, *North Bound*, sera publié en 1984.

SALLY IRELAND (Vancouver) écrivain à la pige et programmatrice à la Co-op Radio.

OLGA KEMPO (Vancouver) enseigne le français au collège Capilano

SARAH KENNEDY vit, enseigne et écrit à Vancouver. Elle travaille pour le comité de levée de fonds pour les Femmes et les Mots depuis septembre '82.

PATRICIA MAIKA (Vancouver) baccalauréat en anglais et certificat d'enseignement de l'université Simon Fraser. Elle complète sa maîtrise cet été. Elle est conseillère sociale, donne des leçons d'anglais et écrit des critiques de livres et des articles fondamentaux sur le féminisme pour l'argent.

GRAZIA MERLER (Vancouver) enseigne la littérature française et la littérature canadienne-française à l'université Simon Fraser. Elle s'intéresse aux femmes écrivains du Canada anglais et du Canada français et a écrit une monographie sur Marie Gallant intitulée *Narrative Patterns and Devices*.

KATHY MEZEI (Vancouver) enseigne l'anglais à SFU et a traduit le roman d'Anne Hébert *The Silent Rooms*. Elle est membre de *Tessera*.

SHARON NELSON (Montréal) directrice de la publication de Metonymy Productions, une compagnie qui se spécialise dans la littérature technique, elle est aussi associée à la recherche féministe et au groupe de rédaction. *Mad Women and Crazy Ladies* est son récent recueil de poèmes.

VALERIE RAOUL (Vancouver) enseigne au département de français de UBC. Elle est l'auteur d'un livre sur des journaux intimes fictifs et d'un roman français *The French Fictional Journal*. Elle s'intéresse au journal intime comme une forme d'écriture féminine et aussi aux romans québécois.

CHRISTIANNE RICHARDS (Vancouver) enseigne le français au collège Fraser Valley à Abbotsford. Elle vient tout juste d'effectuer un retour dans le mouvement actif féministe après une pause de huit ans.

HELENE ROSENTHAL (Vancouver) écrivain, poète, auteur de trois livres. Elle a enseigné l'anglais à UBC. Elle est membre de la Ligue canadienne des poètes et en a été vice-président pendant deux ans.

ANNE SCOTT (Vancouver) enseigne la littérature française du XVIIIe siècle à UBC depuis 11 ans. Elle a été interviewée à l'émission de Radio-Canada, "Ideas", au sujet des droit des femmes au XVIIIe siècle.

ELLEN TALLMAN (Vancouver) a enseigné au département d'anglais de UBC 15 ans. Au cours des 10 dernières années, elle a enseigné et fait de la pratique privée en psychothérapie.



photo: Alexandra Churlton



LIBBY SCHEIER (Toronto) écrivain, rédactrice et critique dont le travail a été publié dans plusieurs périodiques. Elle est l'auteur de *The Larger Life*, un recueil de poèmes. Elle a été membre du premier collectif d'écriture de femmes à Toronto et cette année, elle était représentante pour Les Femmes et les Mots.

MARY SCHENDLINGER (Vancouver) directrice de la promotion et du marketing pour Talonbooks. Elle a publié des articles, des histoires et des critiques dans différents livres et périodiques et est membre de *Room of One's Own*, un collectif de rédaction.

GAIL SCOTT (Montréal) a travaillé comme journaliste avant de devenir écrivain de fiction. Elle a été co-fondatrice de la revue littéraire française de Montréal, *Spirale*. Ses nouvelles ont été publiées dans plusieurs périodiques et dans son livre *Spare Parts*.

STÉPHANIE SEGARD DE BROGLIE (Vancouver) Née à Montréal. Maîtrise en psychologie sociale. Elle a dirigé un groupe de thérapie pendant deux ans. Elle travaille à Radio-Canada (Anglais et Français) depuis 13 ans et est maintenant réalisatrice à Radio-Canada, Vancouver.

SARAH SHEARD (Toronto) membre du comité de rédaction de Coach House Press, elle fait aussi leur promotion. Elle écrit des nouvelles.

CAROL SHIELDS (Winnipeg) romanière. Ses écrits: *Small Ceremonies* et *The Box Garden*.

MAKEDA SILVERA (Toronto) travaille avec West Indian Domestic Workers à Toronto et est en train d'écrire un livre sur leurs expériences. Elle fait partie du comité d'organisation de la 14<sup>ème</sup> conférence nationale sur la femme et le droit. Elle est membre de *Fireweed*.

GERRI SINCLAIR (Montréal) fait de la recherche sur la réclamation de terre des Indiens Nishga et travaille à un recueil de poèmes basé sur le vieux cerveau reptile. Ses poèmes, ses histoires et ses articles ont été publiés dans de nombreuses revues et elle est co-rédactrice de *The Spicebox: An Anthology of Jewish Canadian Writing*.

PAT SMITH (Vancouver) a travaillé au cours des dix dernières années avec Press Gang, une imprimerie féministe et un collectif de rédaction, à Vancouver.

DONNA SMYTH (Ellershope, Nouvelle-Ecosse) rédactrice de *Atlantis*. Son premier roman, *Quiet*, a été publié dernièrement par Women's Press.

JOHANNA STUCKEY (Downsview, Ontario) maître de conférences en anglais et en sciences humaines à l'université York où "The Status of Women and Cultural Transformation" et "The Goddess Religions" sont parmi ses intérêts de chercheuse. Elle est directrice générale de *Canadian Women Studies/Les cahiers de la femme*.

DANIELLE THALER (Victoria) enseigne au département de français à l'université de Victoria. Elle est traductrice.

FRANCE THEORET (Montréal) a publié trois livres de poésie: *Bloody Mary*, *Vertiges* et *Nécessairement Putain*. Elle est l'auteur de *Une voix pour Odile* et *Nous parlerons comme on écrit*: ses écrits ont été publiés dans plusieurs périodiques. Elle est co-fondatrice du journal des femmes *Les Têtes de Pioche* et de la revue *Spirale*.

SHARON THESEN (Vancouver) enseigne l'anglais au collège Capilano et est la directrice poétique de *The Capilano Review*. Son premier recueil de poèmes, *Artemis Hates Romance*, sera bientôt suivi d'un deuxième.

AUDREY THOMAS (Vancouver) romanière et nouvelliste. Ses écrits sont: *Real Mothers*, *Latakia*, *Ten Green Bottles* et *Mrs. Blood*.

MAIR VERTHUY (Montréal) directrice de l'institut Simone de Beauvoir, études sur la femme, à l'université Concordia. Elle a été coordinatrice de la première conférence nationale canadienne sur les études sur la femme et de la première conférence internationale sur l'enseignement et la recherche reliés aux femmes.

YOLANDE VILLEMAIRE (Montréal) a écrit un texte pour la radio, *Belles de Nuit* et les romans *La vie en prose* et *Ange Amazone* et des recueils de poésie et de prose. En 1982, elle a fondé *Prose Sélavy*.

THONG VUONG-RIDDICK (Victoria, C.B.) enseigne le français à l'université de Victoria. Les écrivains québécois sont sa spécialité.

ELEANOR WACHTEL (Vancouver) travaille comme écrivain à la pige, critique de livres et de théâtre, rédactrice et professeur. Elle est membre du collectif de publication *Room of One's Own*, du conseil national des droits de la personne et de "The Freedom of Expression Committee of the Book and Periodical Development Council."

JENNIFER WAELTI-WALTERS (Victoria, B.C.) présidente du programme sur les études de femmes et du département de français et de littérature à l'université de Victoria. Une critique féministe qui écrit surtout sur les romanciers canadiens français et anglais du XX<sup>e</sup> siècle, son tout dernier livre est *Fairytales and the Female Imagination*.

KATE WALKER (Vancouver) représentante des ventes pour Stanton and MacDougall et est active pour Les Femmes et les Mots.

ANN WALLACE (Don Mills, Ontario) co-fondatrice et présidente de Williams-Wallace Publishing House laquelle se spécialise dans les écrivains noirs, du tiers-monde et féministes.

BETSY WARLAND (Vancouver) poète dont le premier recueil de poèmes s'intitule *A Gathering Instinct*. Alors qu'elle habitait

Toronto, elle a organisé un collectif d'écriture de femmes, *Landscape*, et une collection, *Writers in Dialogue*. Elle est coordinatrice des Femmes et des Mots.

PHYLLIS WEBB (Fulford Harbour, C.B.) poète bien connue, son plus récent livre de poésie s'intitule *The Vision Tree*. Elle a été réalisatrice en charge de "Ideas" à la radio de Radio-Canada à la fin des années '60. Depuis le début des années '70, elle habite en Colombie Britannique et au cours des dernières années, elle a enseigné l'écriture créatrice à U.B.C., à l'université de Victoria et au centre de Banff.

HELEN WEINZWEIG (Toronto) a eu plusieurs de ses nouvelles publiées dans des périodiques de littérature canadienne et dans des périodiques avec un grand tirage. Elle a écrit deux romans, *Passing Ceremony* et *Basic Black with Pearls*. Elle travaille en ce moment sur un nouveau roman et une pièce.

LORRAINE WEIR (Vancouver) a écrit une série d'articles sur la littérature des femmes du XX<sup>e</sup> siècle, incluant des études sur Jay MacPherson, Anne Hébert, Margaret Atwood et Virginia Woolf. Elle a tout récemment été co-rédactrice d'un recueil d'essais ayant pour titre: *Margaret Atwood: Language, Test and System*.



photo: Bala



ANDREA LEIBOWITZ (Burnaby, C.B.) Associate Chair du département d'anglais de l'université Simon Fraser. Elle a été la première coordinatrice des Etudes sur la Femme à S.F.U. et elle continue de participer à ce programme.

PAT LESLIE (Toronto) a été active dans les mouvements féministe et lesbienne au cours des 13 dernières années. Elle a été membre du collectif de rédaction de *The Other Woman*. Elle est fondatrice de Women's Movement Archives et prépare en ce moment un bulletin sur le droit de l'environnement.

DOROTHY LIVESAY (Galiano Island, C.B.) a travaillé comme poète, journaliste, professeur, travailleuse sociale, rédactrice, travaille en communication et professeur d'université. Elle a publié une vingtaine de livres dont le dernier est *The Phases of Love*. Elle a été membre fondatrice de League of Canadian Poets et la directrice fondatrice de "CV/II, a Quarterly of Canadian Poetry and Criticism."

JO McCracken (Ottawa) a enseigné le français et l'anglais à travers le Canada et à l'étranger. Elle a travaillé comme traductrice pour le gouvernement du Québec et le gouvernement fédéral et en ce moment, elle est traductrice pour Radio-Canada.

LINDA MCKNIGHT (Toronto) présidente de McClelland and Stewart.

HENRIETTE MAJOR (Montréal) auteur d'environ trente livres pour enfants publiés au Québec et en France. Elle collabore aussi à des séries à la télé pour les enfants et écrit du matériel scolaire pour les enfants.

DAPHNE MARLATT (Vancouver) a publié 10 livres de poésie dont *Vancouver Poems*, *Steveston*, *What Matters*, et tout dernièrement, *How Hug a Stone*. Elle est impliquée dans la direction de revues et est membre de *Tessera*. Elle a aussi publié un roman de non-fiction, *Zocalo*, un drame historique pour la radio, *Steveston*, et *Selected Writing: Network*.

PHILINDA MASTERS (Toronto) rédactrice de *Broadside*.

MARY MEIGS (Kingsbury, Québec) peintre et écrivain. Son premier livre, *Lily Briscoe*,

a *Self-Portrait*, sera suivi par *The Medusa Head* cet automne. Une traduction française de Lily Briscoe est aussi à venir.

JUDITH MERRIL (Toronto) auteur de science fiction, anthologiste et critique. Elle a aussi fait des documentaires pour la radio, écrit des articles de revues et fait des traductions en collaboration de science fiction japonaises.

PAT MORLEY (Manotick, Ontario) écrivain, professeur d'anglais et d'études canadiennes à l'université Concordia, et une charge de cours à l'institut Simone de Beauvoir, à Montréal. Elle a donné des conférences sur la situation de la femme au Japon, aux Indes et au Canada.

CHRISTINE MORRIS (Lethbridge, Alberta) enseigne à l'université de Lethbridge où elle est en charge du département des études sur les autochtones de l'Amérique. Elle est membre de Blackfoot Tribe of Montana.

ERIN MOURE (Vancouver) travaille sur des trains de passagers depuis 1975. Elle a publié trois livres de poésie: *Empire*, *York Street*, *The Whiskey Vigil* et *Wanted Alive*. Elle est membre de Vancouver Industrial Writers' Union et ancienne organisatrice de *Work to Write*, un recueil de poésie.

SUNITI NAMJOSHI (West Hill, Ontario) enseigne la littérature anglaise à l'université de Toronto. Ses livres incluent *The Jackass and the Lady*, *Feminist Fables* et *The Authentic Lie*. *From the Bedside Book of Nightmares* sera publié en 1984.

SHARON NELSON (Montréal) directrice de la publication de Metonymy Productions, une compagnie qui se spécialise dans la littérature technique, elle est aussi associée à la recherche féministe et au groupe de rédaction. *Mad Women and Crazy Ladies* est son récent recueil de poèmes.

SHIRLEY NEUMAN (Edmonton) enseigne au département d'anglais de l'université de l'Alberta. Elle a été rédactrice fondatrice de Longspoon Press et est membre du conseil d'administration et rédactrice de Western Canadian Literary Documents Series à NeWest Press.

MADELEINE OUELLETTE-MICHALSKA (Montréal) écrivain et journaliste littéraire à la pige. Elle a écrit un long essai multidisciplinaire intitulé *L'échapée des discours de l'Oeil*. Elle a écrit cinq romans, un recueil de poèmes et elle collabore au journal *Le Devoir*, à Radio-Canada et à plusieurs revues.

LIBBY OUGHTON (Charlottetown) présidente et propriétaire de Ragweed Press et présidente de Atlantic Publisher Association. Ses intérêts se portent vers l'écriture, surtout la poésie, le journalisme et les problèmes des femmes.

FRANCINE PELLETIER (Montréal) active dans le mouvement féministe au Québec depuis 1976. Elle est membre fondatrice de *La Vie en Rose* et elle considère que le travail dans le domaine du périodique comble ses deux besoins fondamentaux: l'écriture et l'engagement politique.

POL PELLETIER (Montréal) artiste de théâtre et membre fondatrice du théâtre expérimental des femmes.

LOIS PIKE (Toronto) a une maîtrise en sciences politiques et a voyagé et étudié en Amérique Latine. Membre du "Women's Press Collective" depuis 1976, elle est permanente depuis 1977, s'occupe des finances et du marketing. Elle est membre de plusieurs groupes de manuscrits de "Women's Press" et membre de comités de "Association of Canadian Publishers".

SHARON POLLOCK (Calgary) a travaillé comme dramaturge et directrice avec des nouvelles pièces et dramaturges au cours des trois dernières années en tant qu'artiste en résidence au centre national des arts. Ses travaux les plus importants pour la scène incluent *Walsh*, *The Komagata Maru Incident*, *One Tiger to a Hill*, *Generations*, et *Blood Relations*.

HELEN POTREBENKO (Burnaby, C.B.) activiste politique et écrivain. Ses travaux comprennent *Taxi*, *Flight of Average Persons*, *No Streets of Gold*, et un recueil de poésie, *Two Years on the Muckamuck Line*.

MARIE-MADELEINE RAOULT (Montréal) professeur et éditrice, directrice des Editions

de la Pleine Lune depuis 1978. Elle a participé à plusieurs conférences sur les femmes et l'écriture. En 1978, elle fut co-auteur d'une étude sur les femmes et la santé mentale.

FRANCES ROONEY (Toronto) a écrit des articles et de la fiction lesquels ont été publiés dans plusieurs périodiques et anthologies. Son spectacle sur diapos "Finding Lesbian Herstory" a été projeté à Toronto, Vancouver, Regina et Saskatoon. *Edith S. Watson*, *A Photobiography* sera publié en 1984.

NANCI ROSSOV (Toronto) directrice accomplie, écrivain et artiste. Sa récente pièce, *Mission from YDOB*, fait partie d'un projet-pilote dans les écoles de Toronto et informe les enfants sur leur sécurité personnelle en matière d'inceste et d'abus d'enfants. Une des principales instigatrices de la formation de ACTRA Women's Caucus, elle préside maintenant le comité national sur les problèmes des femmes pour cette organisation.

JANE RULE (Galiano, C.B.) écrivain dont les romans sont *Desert of the Heart*, *This is Not for You*, *Against the Season*, *The Young in One Another's Arms*, et *Contract with the World*. Ses récits et ses essais ont paru dans de nombreuses revues et anthologies et elle est aussi journaliste à *The Body Politic*.

ANNE SADDLEMEYER (Toronto) critique et professeur d'anglais et d'art dramatique à l'université de Toronto. Elle est co-fondatrice et co-rédactrice de *Theatre History in Canada/Histoire du Théâtre au Canada* et a publié des articles, des livres et des éditions sur le travail des dramaturges irlandais et canadiens.

ARMANDE SAINT-JEAN (Stanstead, Québec) journaliste, animatrice et écrivain. Elle publie ses écrits féministes et ses émissions pour la radio et la télé sur les femmes, depuis 1976. Son essai sur la théorie féministe, *Le Québec Patriarcal*, paraîtra bientôt.

CY-THEA SAND (North Vancouver) rédactrice coordinatrice de *The Radical Reviewer*. Sa prose critique a été publiée dans *Kinesis*, *The Radical Reviewer*, *Fireweed* et *Maenad*.



mier salon de littérature informelle au Canada. Elle a publié cinq livres de poésie: *The Elusive Unicorn*, *Bittergreen*, *Seasons That I Am*, *Mouth For Music* et *Releasing the Spirit*.

CATHY FORD (Mayne Island, C.B.) poète. Elle fait partie de Caitlin Press. Ses écrits comprennent *Blood Uttering* et *The Womb Rattles its Pod Poems*.

LOUISE FORSYTH (London, Ontario) enseigne au département de français de l'université de Western Ontario et est critique de la littérature féministe québécoise.

RINA FRATICELLI (Montréal) écrivain et dramaturge, travaille en ce moment comme directrice artistique d'un atelier de dramaturge à Montréal. Elle a été membre associée de *Fireweed* à partir de 1979. En 1982 elle a publié un rapport sur le Statut des Femmes dans le théâtre canadien.

VICTORIA FREEMAN (Vancouver) écrivain à la pige et membre du collectif de rédaction de *Room of One's Own*. Elle est coordinatrice de la conférence Les Femmes et les Mots.

MAXINE GADD (Galiano, C.B.) poète. Elle a publié dernièrement *Lost Language*, une collection de poèmes depuis quinze ans d'écriture.

PRISCILLA GALLOWAY (Willowdale, Ontario) professeur d'anglais et auteur de *Good Times*, *Bad Times*, *Mummy and Me*, et *What's Wrong With High School English? . . . It's Sexist - un-Canadian - Outdated*. Elle a aussi écrit deux anthologies et différents articles.

BARBARA GODARD (Toronto) enseigne la littérature canadienne anglaise et québécoise à l'université York. Elle est membre fondatrice de *Tessera* et dirige en ce moment la publication des résultats de *Dialogue*, une conférence sur la critique féministe et les femmes écrivains au Canada. Elle est aussi traductrice et rédactrice de *Coach House translation series*.

LEONA GOM (Surrey, C.B.) enseigne à Douglas et à Kwantlen College où elle dirige la publication de la revue littéraire *event*. Elle a publié plusieurs livres de poésie incluant *Land of the Peace*. Son quatrième livre, *North Bound*, sera publié en 1984.

CAROL GORDON (Banff, Alberta) photographe, peintre et journaliste. Elle a un intérêt actif pour les droits de la personne, les problèmes des femmes et a été cofondatrice de "The Women Writer's Exchange" en 1980.

FRANÇOISE GUENNETTE (Montréal) a travaillé comme journaliste-interviewer à Radio-Canada pendant six ans. Elle est membre de *La Vie en Rose* depuis 1979 et co-rédactrice depuis 1982.

KRISTJANA GUNNARS (Winnipeg) d'origine islandaise, a écrit trois volumes de poésie basés sur une recherche des récits des premiers colonisateurs islandais autour du lac Manitoba et du lac Winnipeg. Son plus récent recueil est *Wake-Pick Poems*.

JOAN HAGGERTY (Vancouver) auteur de deux livres: *Please Miss, Can I Play God* et *Daughters of the Moon*. Elle enseigne l'écriture créatrice à l'université de Colombie Britannique.

CHRISTIE HARRIS (Vancouver) auteur de dix-neuf livres pour enfants et jeunes adultes; elle a aussi écrit des centaines de textes pour Radio-Canada. Elle participe à de nombreux ateliers pour les jeunes auteurs, des lectures publiques, et des conférences.

CLAIRE K. HARRIS (Calgary) est venue de Trinidad au Canada en 1966. Elle est beaucoup publiée et a paru dans plusieurs anthologies dont la plus récente est *Writing Right*. Elle sera publiée dans une anthologie bilingue de Haiku en octobre 1983.

PAMELA HAWTHORNE (Vancouver) nouveau directeur de New Play Centre, une des compagnies de théâtres expérimental les plus en vue. Elle est en ce moment vice-présidente du Vancouver Professional Theatre Alliance.

CAROLINE HEATH (Saskatoon) a dirigé la revue *Grain* de 1973-79 et a été présidente de Saskatchewan Arts Board Literary Committee de 1980-82 en même temps qu'elle était éditrice de livres à la pige. Elle a fondé récemment une compagnie de publication, *Fifth House*.

BARBARA HEHNER (Toronto) éditrice à la pige que travaille à plein temps comme consultante indépendante depuis 1976. Elle a été une des fondatrices de Freelance Editor's Association of Canada.

BARBARA HERRINGER (Vancouver) fondatrice rédactrice de "*The Radical Reviewer*", membre fondatrice et organisatrice des Femmes et les Mots et poète. Elle a été rédactrice dans plusieurs maisons d'édition à travers le pays et gagne maintenant sa vie comme travailleuse sociale dans les quartiers défavorisés de Vancouver.

GLADYS HINDMARCH (Vancouver) aime le fudge, le capuccino, Gertrude Stein et les phrases rythmiques. Elle a grandi à Vancouver, est allée à U.B.C.; elle enseigne et coordonne le département d'anglais au collège Capilano et demeure à East Vancouver. Ses écrits: *Peter Stories*, *Birth Account*, et *24 Boat Stories* (petites revues).

CAROLYN HLUS (Edmonton) a travaillé comme écrivain à la pige et a publié un livre de poésie, *Earthbound*. Elle est extrêmement intéressée à traduire en fiction les expériences des femmes des prairies.

MARGARET HOLLINGSWORTH (Nelson, C.B.) dramaturge, écrivain de fiction, professeur d'écriture à David Thompson University Centre. Ses pièces incluent *Islands* et *Ever-loving*.

CAROL ITTER (Vancouver) ses publications récentes incluent *Opening Doors, A History of Vancouver's East End* (with Daphne Marlatt) et *Whistle Daughter Whistle*, un recueil de prose, de poèmes et de dessins. Elle a un intérêt marqué pour les débuts de l'histoire de Vancouver.

SMARO KAMBOURELI (Winnipeg) travaille présentement sur sa thèse de doctorat laquelle est une étude du long poème canadien contemporain. Elle a été coordinatrice de la première conférence littéraire annuelle du Manitoba Writers Guild et a été publiée dans plusieurs revues canadiennes.

MARGO KANE (Vancouver) comédienne professionnelle, danseuse et chanteuse dont la formation inclut un stage à New York et des rôles dans plusieurs théâtres régionaux. Sa danse et sa chorégraphie l'ont amenée en Allemagne et au Moyen-Orient.

KEARNON O. KANNE (Vancouver) auteur de *Face to Face* (poésie) et elle travaille en ce moment à un autre livre de poésie, un roman, et des récits sur la moralité des années '80. Elle est sur le conseil exécutif de "The Federation of B.C. Writers."

PENNY KEMP (Orangeville, Ontario) a publié cinq livres de poésie dont le plus récent est *Toad Tales*, deux pièces et de nombreuses nouvelles. Deux nouveaux recueils de poésie seront publiés en 1983. En ce moment, elle donne des ateliers sur "Poetry and the New Physics", "Creative Potential" et "Exploring the Brain: writing from the right lobe."

PATTI KIRK AND MARIE PRINS (Toronto) co-propriétaires du Toronto Women's Bookstore.

JOY KOGAWA (Toronto) auteur de trois volumes de poésie: *The Splintered Moon*, *A Choice of Dreams*, et *Jericho Road* et d'un roman, *Obasan*.

PENNY KOME (Toronto) journaliste à la pige, auteur de *Somebody Has To Do it: Whose Work is Housework?* et *The Taking of 28: How Women Won Equality Rights in the Canadian Constitution* à venir. Elle est membre fondatrice du Periodical Writers' Association of Canada et du Centre for Investigative Journalism.

MYRNA KOSTASH (Edmonton) auteur de deux livres de non fiction: *All of Baba's Children* et *Long Way From Home: The Sixties Generation in Canada*. Elle a aussi écrit de la fiction, du drame, des documentaires pour la télé et a collaboré à plusieurs revues.

BONNIE KREPS (Vancouver) réalisatrice de films indépendante et écrivain depuis 1971. Son premier livre, *Women's Lip*, a été publié récemment; il contient ses écrits des 19 dernières années. Elle apprend en ce moment comment devenir éditrice de livres.

M. TRAVIS LANE (Fredericton) a écrit plusieurs livres de poésie dont *Poems*, *Homecomings*, *Divinations*, et *Shorter Poems*. Son dernier essai est "Contemporary Canadian Verse: the View From Here."



## CONFÉRENCIÈRES

LILLIAN ALLEN (Toronto) poète et écrivain du terroir qui vient de Jamaïque. Elle écrit des pièces et des nouvelles tout en interprétant sa poésie. Son dernier livre de poèmes s'intitule *Rhythm and Hardtimes*.

GAY ALLSION, poète torontoise, rédactrice de *Fireweed* et co-rédactrice de *Landscape*, une anthologie d'écrits de femmes torontoises. Son premier livre de poèmes, *Life: Still*, sera suivi d'un deuxième en 1983-84. Elle est représentante, en Ontario, pour Les Femmes et les Mots.

JEANETTE ARMSTRONG (Penticton, C.B.) membre de la tribu indienne de Penticton et travaille pour the Okanagan Indian Curriculum Project en tant que chercheur-écrivain. *Enwhisteetkwa* est son premier livre. Elle écrira bientôt un autre livre pour enfants, un roman d'histoire contemporaine et un livre de poèmes d'étudiants.

MARGARET ATWOOD (Toronto) romancière bien connue, poète et critique et ancienne présidente de the Writer's Union. Ses plus récentes publications sont *Murder in the Dark* et *Second Words*, un recueil d'essais et de critiques.

SHARON BATT demeure à Montréal. Elle fait en ce moment une recherche sur les causes de viol où le violeur a été poursuivi au civil. Elle est l'ancienne rédactrice de *Branching Out*.

KATHY BERG a travaillé pour le Conseil des Arts au cours des huit dernières années, en relation avec des programmes d'aide pour les écrivains. Pendant les trois dernières années, elle a été en charge du programme de traduction et a développé un programme de traduction internationale.

LOUKY BERSIANIK (Verchères, Québec) a écrit de nombreux livres pour enfants et plusieurs textes pour la radio, la télé, le cinéma et les périodiques. Elle travaille à une série de poèmes et de romans féministes dont le premier, *L'Eugélonne*, a été publié en 1976; d'autres titres dans la série: *La Page de Garde*, *Le Pique-nique sur l'Acro-*

*pole*, *Maternative*, les *Agénésies du Vieux Monde*, *Nucléa Epiphane* et, tout dernièrement, *Frangé Dé-Mesure*.

DENISE BOUCHER (Montréal) dramaturge québécoise, auteur de *Les Fées ont soif*.

CLAUDETTE BRANCHARD (Lachine, Québec) travaille à plein temps comme traductrice pour une compagnie de finance. Depuis 1981, elle traduit le travail de la poète Montréalaise Sharon Nelson et travaille présentement à traduire son nouveau livre *Mad Women and Crazy Ladies*. Elle écrit de la poésie en français et en anglais. Certains de ses écrits ont été publiés dernièrement dans *La Vie en Rose*.

BETH BRANT (Melvindale, Michigan) Mohawk de la réserve Tyendinaga en Ontario, écrivain, lesbienne, activiste, mère; ses écrits reflètent tous ces aspects de sa vie. Elle est rédactrice de *A Gathering of Spirit*, un numéro spécial de *Sinister Wisdom* consacré à l'art et aux écrits des femmes indiennes de l'Amérique du Nord.

LINDA BRISKIN (Toronto) tout récemment co-rédactrice de *Union Sisters: Women in the Labour Movement*, une anthologie sur les femmes et les syndicats au Canada. Elle est co-auteur de *The Day the Fairies Went on Strike*, un livre non sexiste pour enfants et co-rédactrice de *Rising Up Strong*, un documentaire vidéo d'une heure sur le mouvement des femmes en Ontario. Elle enseigne au programme des études sur la femme et l'anglais à Sheridan College.

CONSTANCE BRISSENDEN (Vancouver) a été dramaturge et rédactrice de théâtre pendant 10 ans avant de devenir écrivain à la pige. Son tout dernier livre, *Spotlight on Drama: A Guide to Canadian Plays* a été publié en 1981.

NICOLE BROSSARD (Outremont, Québec) poète expérimental et romancière. Elle a été une des rédactrices-fondatrices de *La Nouvelle Barre du Jour* et membre du comité de rédaction de *Tête de Pioche*. Elle vient tout juste d'ouvrir sa propre imprimerie, *L'Intégrale*.

SHEILA BROWN (Vancouver) travaille comme agent de développement social pour le secrétariat d'Etat. Elle fournit un appui technique et financier à une variété de groupes communautaires engagés dans l'action sociale, incluant les groupes de femmes.

MARIA CAMPBELL écrivain métisse, demeurant à Batoche, Saskatchewan. Ses écrits incluent le roman *Halfbreed*, plusieurs livres pour enfants et une pièce, *Jessica*.

CÉCILE CLOUTIER (Don Mills, Ontario) professeur à l'université de Toronto. Elle a publié au-delà de 150 articles, donné environ 50 conférences et fait de nombreuses lectures de sa poésie en Amérique du Nord et en France. Sa poésie a été traduite dans plusieurs langues, et elle est l'auteur de la pièce, *d'Utinam*.

SOLANGE COLLIN (Rosemount, Québec) a enseigné à l'université du Québec et a fait une écriture dramatique sur la situation de la femme en 1983. Elle a été co-auteur, co-réalisatrice, et comédienne au théâtre de Cuisines. Ses productions comprennent *Moman travaille pas, a trop d'Ouvrage* et *Nous Aurons les Enfants que nous Voulons*.

LOUISE COTNOIR (Thetford Mines, Québec) professeur, écrivain et rédactrice de *La Nouvelle Barre du Jour*. Elle écrit des poèmes en prose et de la critique en poèmes et collabore à plusieurs périodiques au Canada et à l'étranger. Son prochain livre de poésie s'intitule *Plusieurs*.

COUREENE COURCHENE (Winnipeg) collabore à la rédaction de *Pemmican Journal*. Elle est membre du conseil d'administration de Urban Indian Women's Association of Winnipeg et est membre du Manitoba Action Committee on the Status of Women.

SUSAN CREAN (Toronto) membre de *This Magazine*, collectif de rédaction et collabore à la rédaction de *Quill & Quire*. Elle a écrit deux livres: *Who's Afraid of Canadian Culture?* et *Deux Pays Pour Vivre* (avec Marcel Rioux). Elle a travaillé sur plusieurs documentaires d'affaires publiques pour la télé de Radio-Canada à titre de chercheur-écrivain, réalisatrice associée, interviewer.

BEATRICE CULLETON (Winnipeg) directrice de Pemmican Publications, première entreprise d'édition métisse au Canada. Elle a publié son premier roman au printemps, *In Search of April Raintree*.

BETH CUTHAND (Saskatoon) écrivain à la pige et ancienne rédactrice de *Saskatchewan Indian*. Elle est activement engagée dans la lutte pour les droits des autochtones.

SARA DIAMOND (Vancouver) historienne orale et réalisatrice-artiste de vidéo. Elle écrit présentement un livre sur l'histoire des femmes en C.B. dans le mouvement ouvrier, *From Chambermaids to Whistlepunks*. Elle écrit aussi des critiques culturelles.

MARY DI MICHELE poète torontoise d'origine italienne avec trois volumes de poésie publiés à ce jour: *Tree of August*, *Bread and Chocolate* et *Mimosa and Other Poems*. Un quatrième est à venir et elle travaille sur deux de ses propres anthologies. Anciennement rédactrice de poésie pour *Toronto Life* et en ce moment collaboratrice à l'occasion à la rédaction, elle sera rédactrice de poésie pour *Poetry Toronto Newsletter* à l'automne de 1983.

GWLADYS DOWNES (Victoria) a publié trois livres de poésie incluant des traductions de poètes québécois, hommes et femmes. Elle a été pendant plusieurs années professeur de français à l'université de Victoria et a collaboré à des critiques et à des articles sur la poésie canadienne en anglais et en français pour plusieurs revues.

SANDY (FRANCES) DUNCAN (Vancouver), auteur d'un livre de fiction expérimentale, *Dragonhunt*, et plusieurs livres pour adolescents incluant *Cariboo Runaway*, *Kap-Sung Ferris*, et *Amanda and the Genie*.

ROBIN ENDRES (Toronto) dramaturge. Elle est co-fondatrice et directrice artistique de Pelican Players, une compagnie de théâtre multiculturelle, professionnelle et communautaire, à Toronto.

MARIAN ENGEL (Toronto) romancière. Ses écrits comprennent *Bear*, *The Glassy Sea*, *Lunatic Villa* et *Sarah Bastard's Notebook*.

MONA FERTIG (Tsawwassen, C.B.) fondatrice du Literary Storefront à Vancouver, pre-



Les avantages d'un long poème (atelier) A412 11:15 - 11:30

Travis Lane, poète

Écrire selon la perspective d'une femme autochtone (atelier) A425

PAUSE CAFE

Jeannette Armstrong, écrivain pour enfants  
Maria Campbell, écrivain de fiction, dramaturge  
Beth Cuthand, écrivain et journaliste

PAUSE CAFE

4:00 - 5:30

Lectures Publiques A110 and A104

Courtes pièces de théâtre Music Recital Hall

"Les vaches de nuit"  
(Jovette Marchessault) — Pol Pelletier  
"The Apple in the Eye" (Margaret Hollingsworth) — Judith Greenberg  
"Integrated Circuits" (Robin Endres) — Robin Endres et d'autres

## DIMANCHE 3 JUILLET

9:00 - 9:45 am

Déjeuner SUB Ballroom

hôte: la Société West Coast Women and Words

9:45 - 11:15

Séance plénière SUB Ballroom

"Feedback"

Recommandations et résolutions

Observations finales

11:30 - 1:00

Assemblée spéciale SUB Ballroom  
de la Société West Coast Women and Words

Rapport à jour sur la Société

Projets futurs: déterminer notre direction

Liste d'adresses des membres: discussion: comment l'utiliser pour s'entraider?

Structure: De quelle façon allons-nous continuer?

Deux options de base que le conseil d'administration de la Société West Coast Women and Words suggera de considérer:

- 1) Nous demeurons une société provinciale
  - Nous fonctionnons comme une source d'information à l'échelle du pays.
  - D'autres régions forment des groupes associés ou leur propre société provinciale
  - Possibilités de projets communs ou indépendants
- 2) Nous demandons une incorporation nationale
  - Le bureau national demeure à Vancouver
  - Le conseil d'administration demeure un conseil d'administration de Colombie Britannique jusqu'à ce que le statut de société nationale soit accordé.
  - Le conseil des membres au sens large a des représentants de chaque région. Il fonctionne comme un comité spécial qui étudie la façon selon laquelle la société peut fonctionner le plus efficacement possible à travers le pays. Le conseil des membres au sens large tiendra des réunions régionales pour "l'input" de ses membres régionaux respectifs.
  - Une assemblée annuelle aura lieu à l'automne de 1984.



photo: F. Bula

## PROGRAMME DES SOIRÉES (VENDREDI ET SAMEDI SOIRS)

Ouvert au public

### VENDREDI 1ER JUILLET

8:00 pm

Reading I

Margaret Atwood  
Yolande Villemaire  
Mary Meigs  
Erin Mouré

Reading II

Louky Bersianik  
Joy Kogawa  
Kristjana Gunnars  
Dorothy Livesay

Old Auditorium

IRC #2

### SAMEDI 2 JUILLET

8:00 pm

Reading I

Maria Campbell  
Travis Lane  
Nicole Brossard  
Phyllis Webb

Reading II

Helen Weinzwieg  
Suniti Namjoshi  
Claire Harris  
Audrey Thomas

Old Auditorium

IRC #2

Pièces de Théâtre Music Recital Hall

"Les vaches de nuit" (Jovette Marchessault) — Pol Pelletier  
"The Apple in the Eye" (Margaret Hollingsworth) — Judith Greenberg  
"Integrated Circuits" (Robin Endres) — Robin Endres et d'autres



## SAMEDI 2 JUILLET

9:00 - 10:30

**Les politiques sexuelles dans la culture et dans l'art canadien** A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Susan Crean, journaliste à la pige, rédactrice de *This Magazine*  
Louise Cotnoir, écrivain, rédactrice  
Rina Fraticelli, rapport sur les femmes dans le théâtre pour le Conseil du Statut de la Femme  
Sharon Nelson, poète, rapport sur les femmes et l'écriture pour le Conseil du Statut de la Femme  
Nanci Rossov, rapport sur les femmes dans le milieu de la radio et de la télévision pour le Ministère de Communications

*modératrice: Olga Kempo*

**Littérature pour enfants: stéréotypes sexistes** A326  
(atelier)

Sandy Duncan, écrivain  
Christie Harris, écrivain  
Henriette Major, écrivain

*organisatrice de l'atelier: Grazia Merler*

**Publication: le processus (deux cas à l'étude)** A425  
(atelier)

Shirley Neuman, Longspoon Press  
Marie-Madeleine Raoûlt, Les éditions de la Pleine Lune

*organisatrice de l'atelier: Hélène Brassard*

**Censure et auto-censure** A226  
(atelier)

Denise Boucher, dramaturge  
Pat Leslie, archiviste  
Lorraine Weir, critique

*organisatrice de l'atelier: Sarah Kennedy*

**Les femmes écrivains et la nouvelle** A221  
(atelier)

Gail Scott, nouvelliste

**L'écriture et l'érotisme** A412  
(atelier)

Gladys Hindmarch, prosateur

## PAUSE CAFE

11:00 - 12:30

**Couverture inadéquate des nouvelles des femmes** A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Linda Briskin, critique des media documentaire sur vidéo  
Susan Crean, journaliste à la pige  
Patty Gibson, *Kinesis*  
Penney Kome, journaliste à la pige  
Bonnie Kreps, réalisatrice de films  
Armande St-Jean, journaliste

*modératrice: Stephanie Ségard*

**Comment améliorer la promotion et la distribution des livres écrits par des femmes** A104  
(réunion-débat)

Barbara Herringer, *The Radical Reviewer*  
Patti Kirk, Toronto Women's Bookstore  
Dorothy Livesay, écrivain  
Libby Oughton, Ragweed Press  
Mary Schendlinger, Talonbooks  
Sarah Sheard, Coach House Press  
Kate Walker, Stanton & MacDougall

*modératrice: Margo Dunn*

**Langue et théorie de la langue dans l'écriture des femmes** A226  
(réunion-débat)

Louky Bersianik, romancière, poète  
Louise Cotnoir, rédactrice, critique  
Daphne Marlatt, poète, rédactrice  
Sharon Thesen, poète, rédactrice

*modératrice: Silvia Bergerson*

**Associations professionnelles: servent-elles les besoins des femmes?** A326  
(réunion-débat)

Marian Engel, sur The Writers' Union  
Cathy Ford, sur the League of Poets  
Barbara Hehner, sur the Freelance Editor's Association  
Eleanor Wachtel, sur Canadian Periodical Publishers' Association et Periodical Writers' Association

*modératrice: Sandy Duncan*

**Se créer nous-mêmes: traditions/nouvelles directions chez les femmes écrivains canadiennes** A412  
(atelier)

Pat Morley, écrivain

**Le mythe autochtone et le mythe de l'ouest dans l'écriture des femmes canadiennes** A221  
(atelier)

Smaro Kambourelis, université de Manitoba, département d'anglais  
Christine Morris, université de Lethbridge, département d'études sur les autochtones nord-américains

**Ce qui est sélectionné et enseigné** A425  
(réunion-débat)

Priscilla Galloway, spécialiste du programme d'études pour le Toronto Board of Education  
Shirley Neuman, université d'Alberta  
Johanna Stuckey, rédactrice, *Canadian Woman Studies*, université York  
Mair Verthuy, Institut Simone de Beauvoir

*modératrice: Patricia Maika*

## PAUSE DE MIDI

2:00 - 3:30

**Quand l'art est-il subversif? Quand la politique corrompt-elle l'art?** A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Louise Forsyth, critique  
Maxine Gadd, poète  
K.O. Kanne, poète  
Judith Merrill, écrivain de fiction, écrivain pour la radio et la télé  
Madeleine Ouellette-Michalska, critique

*modératrice: Christianne Richards*

**Créativité des femmes et recherche sur le cerveau** A221  
(atelier)

Penny Kemp, poète, dramaturge, réalisatrice  
Gerri Sinclair, journaliste à la pige

**Différences entre les femmes écrivains canadiennes françaises et canadiennes anglaises depuis 1950** A226  
(réunion-débat)

Cécile Cloutier, poète  
Gwladys Downes, poète et traductrice  
Barbara Godard, critique et traductrice  
Pat Morley, écrivain  
Thong Vuong-Riddick, critique

*modératrice: Anne Scott*

**Stratégies pour un changement** A104  
(réunion-débat)

Rina Fraticelli, directrice de théâtre, écrivain  
Sharon Nelson, poète, rédactrice  
Sharon Pollock, dramaturge  
Nanci Rossov, réalisatrice de films, directrice de théâtre, écrivain

*modératrice: Sharon Nelson*

**Histoire de la presse féministe et des périodiques** A326  
(atelier)

Francine Pelletier, rédactrice  
Lois Pike, rédactrice et éditrice  
Frances Rooney, chercheuse et écrivain

*organisatrice de l'atelier: Sally Ireland*



## PAUSE CAFE

11:00 - 12:30

**Le théâtre canadien anglias et le théâtre canadien français: directions différentes** A110

(réunion-débat avec traduction simultanée)

Connie Brissenden, rédactrice  
Solange Collin, Théâtre des cuisines  
Margaret Hollingsworth, dramaturge,  
professeur  
Sharon Pollock, dramaturge

*modératrice: Connie Brissenden*

**La Muse** A104  
(atelier)

Margaret Atwood, poète, romancière,  
critique  
Phyllis Webb, poète, critique

**L'effet des classes sociales sur l'écriture des femmes** A226  
(réunion-débats)

Sara Diamond, journaliste à la pige  
Carole Itter, écrivain  
Helen Potrebek, écrivain  
Cy-Thea Sand, rédactrice, *The Radical Reviewer*

*modératrice: Penny Goldsmith*

**Comment administrer une librairie pour les femmes: un cas à l'étude** A328  
(atelier)

Marie Prins et Patti Kirk, Toronto  
Women's Bookstore

**Diriger les périodiques: trouver les femmes écrivains** A223  
(réunion-débat)

Beth Brant, rédactrice d'un numéro  
spécial de *Sinister Wisdom*  
Leona Gom, rédactrice, *event*  
Carolyn Heath, ex-rédactrice, *Grain*  
Makeda Silvera, collectif de rédaction,  
*Fireweed*

*modératrice: Leona Gom*

**Créativité et naissance et éducation de l'enfant** A221  
(atelier)

Marian Engel, romancière  
Joan Haggerty, romancière  
Libby Scheier, poète

**Le déplacement: l'utilisation de l'espace physique dans les romans écrits par des femmes** A417

Mair Verthuy, Institut Simone de  
Beauvoir  
Jennifer Waelti-Walters, université de  
Victoria

## PAUSE DE MIDI

2:00 - 3:30

**Presse traditionnelle et autres** A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Nicole Brossard, écrivain, rédactrice,  
L'Intégrale chapbooks  
Beatrice Culleton, romancière,  
rédactrice Pemmican Publications  
Linda McKnight, présidente de  
McClelland & Stewart  
Sarah Sheard, rédactrice, directrice  
de la promotion, Coach House Press  
Pat Smith, rédactrice de Press Gang  
Ann Wallace, rédactrice, éditrice,  
Williams-Wallace

*modératrice: Kate Walker*

**Tendances dans la pensée critique féministe** A104  
(réunion-débat)

Louise Forsyth, University of Western  
Ontario  
Andrea Liebowitz, université  
Simon Fraser  
Madeleine Ouellette-Michalska,  
*Le Devoir*  
Jane Rule, romancière

*modératrice: Valerie Raoûl*

**Comment faire une bonne critique** A226  
(atelier)

Margaret Atwood, poète, romancière,  
critique  
Carol Shields, romancière, poète,  
critique littéraire  
Eleanor Wachtel, critique, rédactrice,  
journaliste

**Créer d'autres structures: mentors, réseaux, groupes de soutien en lecture et en écriture** A328  
(réunion-débat)

Gay Allison, sur les collectifs d'écriture  
Mona Fertig, The Literary Storefront  
Victoria Freeman, de West Coast  
Women and Words Society  
Carol Gordon, de Canadian Women's  
News Service Communications  
Network  
Pam Hawthorn, du New Play Centre  
Phyllis Webb, sur la découverte  
d'un mentor

*modératrice: Victoria Freeman*

**Traduction: les relations entre l'écrivain et le traducteur** A223  
(réunion-débat)

Claudette Branchard, traductrice  
Cécile Cloutier, poète  
Gwladys Downes, poète et traductrice  
Barbara Godard, critique et traductrice  
Danielle Thaler, traductrice

*modératrice: Kathy Mezei*

**Ecrire sur le crime et la violence** A417  
(atelier)

Sharon Batt, écrivain, chercheuse  
Cathy Ford, poète, rédactrice  
Donna Smyth, écrivain, rédactrice

**Fonds: comment les obtenir** A221  
(individuellement et collectivement)  
(réunion-débat)

Kethy Berg, section de l'écriture et de  
la Publication, le Conseil des Arts  
du Canada  
Sheila Brown, Programmes pour les  
Femmes, Secrétariat d'Etat

Robin Endres, directrice artistique,  
Pelican Players  
Penny Kemp, écrivain et rédactrice  
Betsy Warland, co-ordinatrice,  
Les Femmes et les Mots

*modératrice: Betty Baxter*

**Autobiographie comme forme pour la femme** A412  
(atelier)

Mary Meigs, artiste et écrivain

## PAUSE CAFE

4:00 - 5:30

**Alternatives au théâtre traditionnel** A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Solange Collin, Théâtre des cuisines  
Robin Endres, Pelican Players  
Margo Kane, Projet de Théâtre  
Autochtone  
Pol Pelletier, Théâtre expérimental  
des femmes

*modératrice: Odette Brassard*

**Les relations entre l'écrivain et l'éditeur** A104  
(réunion-débat)

Sandy Duncan, écrivain  
Linda McKnight, éditrice  
McClelland & Stewart  
Lois Pike, éditrice, The Women's Press  
Jane Rule, écrivain  
Audrey Thomas, écrivain

*modératrice: Helene Rosenthal*

4:00 - 7:00

CAFÉ/BAR Scarfe Lounge



## L'ANTHOLOGIE

Une anthologie passionnante de fiction de femmes, de poésie, de théâtre et des articles cruciaux, en anglais et en français, a été compilée par le comité de l'anthologie de la Société West Coast Women and Words. D'au-delà de 500 manuscrits, nous avons compilé un recueil canadien unique, à la fois en termes de représentation géographique et de contenu. Des femmes autochtones, immigrantes, lesbiennes, des écrivains rurales et citadines, à la fois publiées et non publiées, seront incluses.

Pour de plus amples informations, veuillez compléter la formule ci-dessous:



### L'Anthologie

S.V.P. Veuillez m'envoyer de l'information sur l'anthologie:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Code Postal: \_\_\_\_\_

Veuillez retourner la fiche complétée au bureau d'inscription ou l'envoyer à:

Women and Words/Les Femmes et les Mots  
Box 65563, Station F,  
Vancouver, B.C.  
V5N 4B0

## PROGRAMME DE LA CONFERENCE

### JEUDI 30 JUIN

7:30 p.m.

Old Auditorium

Soirée d'ouverture

Mot de bienvenue par Victoria Freeman,  
Josée Michaud et Betsy Warland

Conférencières: "Où en sommes-nous?"

Libby Oughton, éditrice,  
Île-du-Prince-Édouard

Louise Cotnoir, écrivain et rédactrice,  
Québec

Makeda Silvera, écrivain et rédactrice,  
Ontario

Sharon Pollock, dramaturge, Alberta  
Beth Cuthand, journaliste, Sask.

Bonnie Kreps, réalisatrice de films, C.B.

"Excerpts from a Life in Progress"

Peggy Thompson

Mot de la fin

10:00 - minuit

Vin et fromage

Gage Complex

### VENDREDI 1ER JUILLET

Tous les séminaires et ateliers auront lieu  
au pavillon Angus.

9:00 - 10:30

Critiquer la critique: l'écriture  
des femmes et la tradition littéraire A110  
(réunion-débat avec traduction simultanée)

Louky Bersianik, écrivain  
Carolyn Hlus, université de l'Alberta  
Ann Saddlemeier, *Theatre History in  
Canada*

France Théoret, *Spirale*

Lorraine Weir, université de Colombie-  
Britannique

modératrice: Jennifer Waelti-Walters

Images des femmes dans les media A417  
(atelier)

Penney Kome, journaliste à la pige  
Joanne McCracken, Radio-Canada,  
"Image de la Femme"  
Nanci Rossov, ACTRA Women's Caucus

Produire des publications A221  
féministes: Two Case Studies  
(atelier)

Francoise Guénette, *La vie en rose*  
Philinda Masters, *Broadside*

organisatrice de l'atelier: Louise Arseneault

Écriture lesbienne A226  
(réunion-débat)

Beth Brant, rédactrice, écrivain  
Nicole Brossard, poète, romancière,  
critique  
Mary Meigs, écrivain  
Betsy Warland, poète

modératrice: Ellen Tallman

Ethnie, race, et l'écriture A104  
des femmes  
(réunion-débat)

Lillian Allen, poète, artiste  
Coreene Courchene, rédactrice,  
Pemmican Publications

Kristjana Gunnars, poète et traductrice  
Myrna Kostash, journaliste, romancière  
Mary di Michele, poète  
Suniti Namjoshi, poète, critique

modératrice: Gerri Sinclair

Comment entrer dans A223  
le monde de la publication  
(atelier)

Libby Oughton, Ragweed Press  
Marie-Madeleine Raoûl, Les éditions  
de la Pleine Lune

organisatrice de l'atelier: Hélène Brassard

Littérature visionnaire A328  
(atelier)

Judith Merril, écrivain



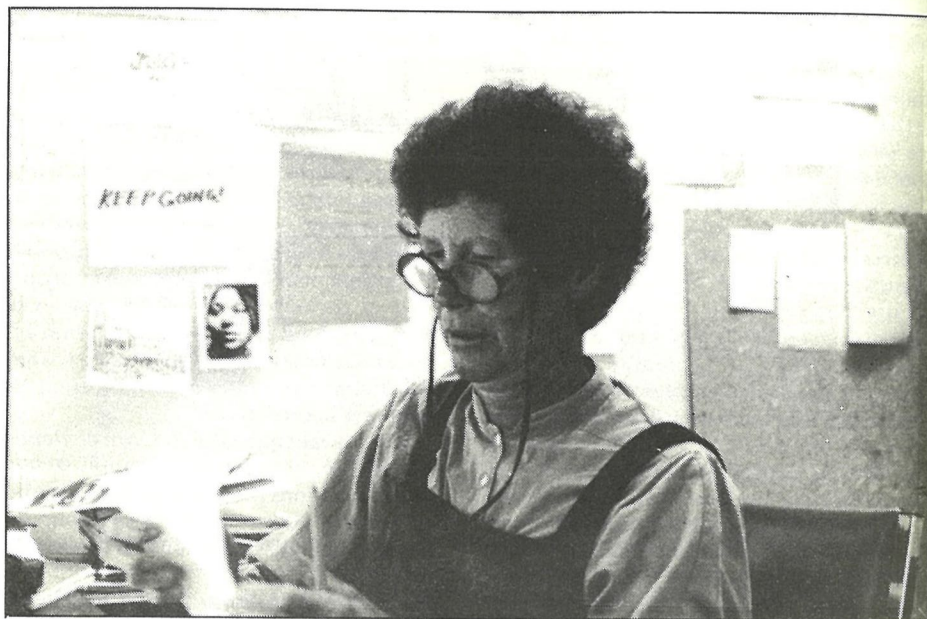


photo: F. Bula

## INFORMATION GÉNÉRALE SUR LA CONFÉRENCE

### INSCRIPTION/CENTRE D'INFORMATION

L'inscription à la conférence pour toutes les conférencières et les participantes se fera au "Old Auditorium Lobby", de 4:00 pm - 7:30 pm, le soir d'ouverture, jeudi le 30 juin. Vendredi le 1er juillet, et samedi le 2 juillet, l'inscription se fera au "Main Lobby" de pavillon Angus de 8:30 am - 4:00 pm.

Comme chaque atelier a une capacité de sièges limitées, nous demandons à chaque participante de s'inscrire pour les ateliers sur la base de première arrivée, première servie.

L'inscription/le centre d'information fourniront de l'information sur: garderie, accès aux femmes handicapées, information générale sur la conférence et sur les services du campus.

Des messages peuvent être laissés au centre d'inscription, durant la conférence. Tout

message urgent peut être laissé au Gage Conference Centre: (604) 228-5441.

### FACILITÉ D'ACCÈS

Les stationnements, les édifices et les toilettes de l'université de Colombie Britannique ne sont pas accessibles aux chaises roulantes. Plus d'information et d'aide seront disponibles à la table d'information, à la conférence, et les stationnements, les édifices et les toilettes seront tous indiqués. Il y aura aussi un interprète du langage par signes disponible pour mal entendant. Il ya aura aussi une salle de repos pour toute personne qui a besoin d'un espace tranquille.

### TRANSPORT

Deux circuits d'autobus publics, arrêt d'autobus: Bus Loop, à l'extérieur des pavillons Angus et Scarfe.

Information : 324-3211.

## GARDERIE

Des services de garderie seront offerts pour les enfants de tous âges, pendant toutes les activités prévues à l'horaire de la conférence, aux heures et aux endroits suivants:

| Jour                 | Horaire           | Âges            | Endroit                 |
|----------------------|-------------------|-----------------|-------------------------|
| Jeuudi 30 juin       | 6:30 pm - 1 am    | tous âges       | Gage Complex            |
| Vendredi 1er juillet | 8:30 am - 7:30 pm | moins de 3 ans  | Gage Complex            |
| Samedi 2 juillet     | 8:30 am - 7:30 pm | au-dessus 3 ans | Angus: A308, A310, A312 |
| Dimanche 3 juillet   | 9:00 am - 2:00 pm | tous âges       | Gage Complex            |

Nous vous incitons à amener vos enfants bien avant le début de chaque activité pour vous assurer qu'ils sont installés confortablement. S.V.P. prévoyez beaucoup de temps pour l'inscription à la garderie. Nous vous demandons de remplir une fiche d'information sur votre enfant et de signer pour donner votre autorisation à des activités extérieures et à des soins médicaux s'il y a lieu.

Le dîner et les goûters seront servis; le déjeuner et le souper sont sous votre responsabilité.

A fournir, s'il y a lieu: couches, bouteilles, mélanges pour bébés; vêtements pour l'extérieur et la piscine durant le jour; jouets préférés et couvertures; argent de poche pour l'admission aux musées et aux piscines.

## STATIONNEMENT

Un stationnement payant est disponible sur le campus près de tous les endroits où a lieu la conférence. Ces stationnements sont gratuits pour ceux qui logent au Gage Towers.

## LIBRAIRES

Ariel Books et the Vancouver Women's Bookstore seront présentes au Angus Main Floor Lounge. Il y aura aussi une démonstration sur le processus de la publication organisée par Press Gang Publishers; d'autres étalages de publications, de magazines, de journaux seront aussi en montre sur les lieux de la conférence. Pour plus d'information, adressez-vous au centre d'information.

## RESTAURANTS

Un café sera ouvert pour la conférence au Scarfe Lounge (voir le suivant). La cafétéria Subway sera ouverte au Student Union Building.

## CAFÉ - BAR

Un café sera ouvert pour la conférence les vendredi 1er juillet, et samedi 2 juillet, de 12:00 - 7:30 pm, au Scarfe Main Floor Lounge. Espresso et café reguliers, thé, vin, bière et goûters seront servis. A noter que le "networking session" aura lieu à cet endroit de 4:00 pm - 7:00 pm, vendredi le 1er juillet. Les services de la cafétéria seront confiés au restaurant "Sisters", le restaurant unique aux femmes à Vancouver.

## RECREATION

Court (de tennis) et the University Aquatic Centre sont fermés au Gage Complex. Les plages sont à 10 minutes de marche du campus. Le Musée d'anthropologie, the Asian Centre, Nitobe Gardens and Botanical Gardens sont tous situés sur le campus et ouverts durant la fin de semaine.

## PREMIERS SOINS

The Health Sciences Centre Hospital est sur le campus et peut être rejoint au: 228-7222.



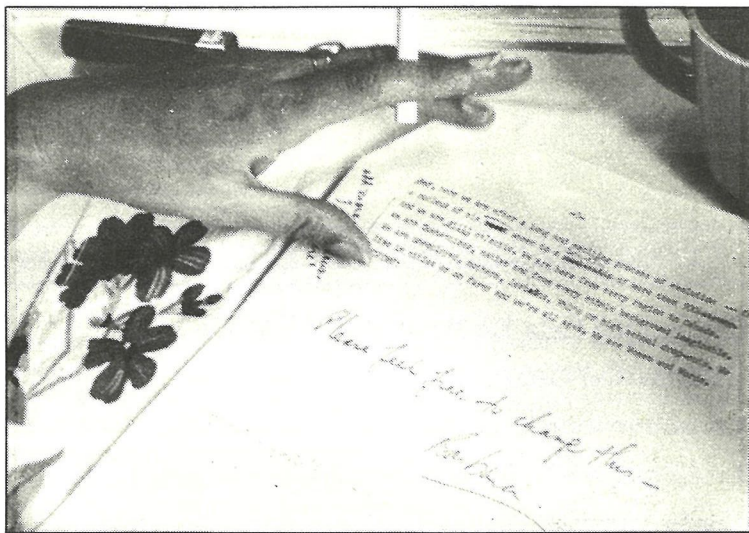


photo: F. Bula

## CROIRE QUE CELA EST POSSIBLE JUSQU'À...

À la première réunion du 10 février 1982, nous étions six éclectiques qui sommes arrivées avec une combinaison de capacités pour l'écriture, la publication, l'édition, l'impression et l'organisation. Certaines parmi nous ne s'étaient pas rencontrées avant mais nous avons été intriguées par l'idée de Betsy Warland d'une conférence à l'échelle du pays. Alors nous l'avons dit à deux amies et elles l'ont dit à deux amies... de telle sorte qu'un premier noyau de femmes est rapidement devenu la Société West Coast Women and Words laquelle a été inaugurée avec une bouteille de champagne en juin 1982.

Cela a commencé comme un acte assez égoïste pour certaines d'entre nous. Une conférence. Nous inviterions les femmes avec lesquelles nous aimerions échanger des idées, parler et discuter. Nous avons fait circuler la nouvelle pour permettre à des femmes que nous ne connaissions pas encore de s'y intéresser et d'être assez passionnée pour se joindre à nous. Ce serait bilingue, non académique et à la portée de toutes. Nous voulions aussi un échange culturel et nous avons communiqué avec le plus de femmes autochtones et de femmes

de diverses origines ethniques que nous le pouvions. La conférence refléterait tous les niveaux et toutes spécialités reliés au mot écrit et l'appel fut entendu par des écrivains, des lectrices, des critiques, des rédactrices, des éditrices, des libraires, des bibliothécaires, des universitaires, des traductrices, des dramaturges et des professeurs.

Dès le début, nos réunions attiraient des femmes avec différentes formations, compétences, âges, genres de vie et pensées politiques. Certaines sont restées pour une réunion ou deux, ont partagé des idées et sont reparties; d'autres ont été des voix actives depuis le début. Lorsque nos maisons sont devenues trop petites pour nos réunions, nous avons lentement développé des comités pour se charger de projets spécifiques. De nouvelles femmes continuaient de se joindre à nous et nous avons tenu une assemblée générale des membres chaque mois. Des comités se rencontraient, quelquefois chaque semaine, dans des résidences à travers la ville. Si quelqu'un avait besoin d'un petit conseil ou d'une aide avec son propre projet, les chances faisaient qu'elle le trouvait à une réunion. Par ce procédé, nous polissons nos compétences

et en avons acquis de nouvelles et mis plus de 10,000 heures de travail bénévole.

Le groupe de la programmation a examiné des centaines de suggestions d'ateliers et cherché des conférencières pendant que le comité de l'emplacement négociait et obtenait un espace à l'université de Colombie Britannique. Pendant que les femmes du comité de la publicité postaient entre autres 1500 prospectus, que le comité de l'anthologie, français et anglais, recueillait et lisait des manuscrits non publiés et rêvait à la qualité du papier qui serait utilisé pour imprimer le livre. Le comité des levées de fond nous permettait de continuer en recueillant des fonds avec des activités telles que des lectures, une soirée blue-grass et un brunch. Dans l'intervalle, le comité de projet servait de lien entre les différents comités et nous gardait toutes sur la bonne voie. Comme la conférence prenait de plus en plus d'envergure au cours des mois, nous avons fait appel à des comités pour l'hébergement et la garderie. Un groupe vital pour assurer de la documentation sur la conférence est l'équipe de production, une équipe d'artistes vidéo, de photographes et de femmes pour le son. Et finalement, l'administratrice de la conférence et son groupe se sont organisées pour assurer le bon déroulement de la conférence durant nos quatre jours à U.B.C.

Dans les premiers mois, nous subvenions à nos besoins en timbres et en frais interurbains avec l'argent qui commençait à rentrer comme inscriptions de membres à la société. Nous avons sollicité des lettres de soutien et commencé le long processus de demandes de subventions de toutes les sources possibles. Avant longtemps, il fut

évident que la Société avait besoin d'un bureau central et de deux coordinatrices payées à plein temps. En octobre 1982, Women and Words a ouvert ses portes dans un emplacement inattendu, l'édifice des Sports de Colombie Britannique, au centre-ville de Vancouver. Nous étions en affaires.

Graduellement, des représentantes de chaque région du pays ont été trouvées pour faire de la publicité et pour se procurer de l'argent pour le voyage dans leur propre ville et région respective. Tard au printemps, des fonds additionnels ont permis à la Société de financer les dépenses de voyage des femmes qui autrement n'auraient pu assister à la conférence.

Même avant que la conférence devienne une réalité, nous avons accompli ce que nous nous étions proposées de faire; établir, à l'échelle du pays, un réseau pour les femmes engagées dans tous les aspects du mot écrit.

Nous voici après un long et passionnant processus d'évolution, d'un noyau de six à une société de plus de 500 membres; du premier \$5.00 pour une carte de membre à un budget de plus de \$100,000.00 et d'un croire que cela est possible jusqu'à un devenir une conférence de quatre jours avec 44 réunions-débats et ateliers. Et nous sommes toujours éclectiques. Nous sommes ici de toutes les cultures et origines. Nous habitons la ville ou la campagne, nous sommes de tous les âges et nous avons des genres de vie radicalement différents, une éducation scolaire et des occupations différentes. Nous sommes Women and Words/ Les Femmes et les Mots.

Bienvenue!



photo: Tanya Hockley



---

## POURQUOI LES FEMMES ET LES MOTS

---

Cette conférence a été conçue comme un moyen pour instaurer un système de réseaux permettant aux femmes écrivains, éditrices, critiques, traductrices, libraires, et à d'autres de partout à travers le pays de se parler. On y voyait aussi une occasion de discuter les problèmes auxquels plusieurs femmes écrivains et communicatrices font face: l'isolement, le manque de fonds, le manque d'attention critique, le sous-représentation en publication, les jurys, et d'autres situations où on doit prendre des décisions. Cette conférence offre aussi une tribune pour consolider nos réussites en littérature. Le programme a été développé avec ces données à l'esprit et les réunions-débats et les ateliers vont de la pratique à la théorie, en faisant un survol du passé et en étudiant les tendances futures.

Le conseil d'administration, au nom de la société West Coast Women and Words est heureux de vous souhaiter la bienvenue à cet événement historique. Jamais auparavant un rassemblement d'une telle envergure et avec tels buts n'a été entrepris. Nous aimerions toutes vous remercier — les organisatrices, les participantes et les conférencières de rendre cette conférence possible.

*Rahna King*  
*Daphne Marlatt*  
*Jean Weir*  
*Margaret Anderson*  
*Betty Burstein*  
*Helene Rosenthal*

---

## TABLE DES MATIÈRES

---

|     |  |
|-----|--|
| 2   | Croire Que Cela Est Possible Jusqu'à . . . |
| 4   | Information Générale sur la Conférence     |
| 7   | Programme de la Conférence                 |
| 13  | Programme des Soirées (Vendredi et Samedi) |
| 14  | Conférencières                             |
| 22  | Modératrices                               |
|     | Appendice                                  |
| i   | Remerciements/Acknowledgements             |
| vii | Carte de Campus                            |



